

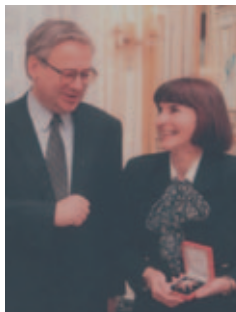


## 20 Jahre des bilateralen Programms

# Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation

*Ol'ga Šubeníková*

1992 – 2012



Herausgegeben mit finanzieller Unterstützung der Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation.

Personenbezeichnungen im Buch sind geschlechtsneutral zu verstehen.

Ol'ga Šubeníková

## **20 Jahre des bilateralen Programms Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation**

Redaktion: Michal Fedák

Deutsche Übersetzung: Martina Pejková

Redaktion der deutschen Fassung: Christoph Hahn, Michael Schedl

Bei der Vorbereitung der Publikation wurden folgende Informationsquellen genutzt: Jahresberichte des Programms Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation; Auswahl von bewilligten Projekten der Aktion; Broschüre „10 Jahre der Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation, 1993–2003“; Abschlussbericht über die Tätigkeit der Austrian Science and Research Liaison Offices – ASO Bratislava a ASO Košice (2004–2007); Bulletin der SAIA; Bulletin „Kooperationen“; Internet; SAIA-Archiv.

Fotos: SAIA-Archiv

Herausgeber: SAIA, n. o., Námestie slobody 23, 812 20 Bratislava 1, Slowakei

Graphische Gestaltung und Druck: xpression, s. r. o., Bratislava, Slowakei

© SAIA, n. o., 2012

ISBN 978–80–89521–15–9

# Inhalt

|                      |          |
|----------------------|----------|
| <b>Vorwort</b> ..... | <b>3</b> |
|----------------------|----------|

|                                                                                                                                                                                       |          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>Anfänge der Kooperation zwischen der Slowakei und Österreich auf dem Gebiet der Bildung und Wissenschaft nach dem Fall des „Eisernen Vorhangs“ in den Jahren 1990 – 1992</b> ..... | <b>4</b> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|

|                                                                                                         |   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Pendelbus – Bildung ohne Grenzen .....                                                                  | 6 |
| Die Auswirkungen der österreichischen Lektorate der deutschen Sprache an slowakischen Hochschulen ..... | 7 |

|                                                                       |   |
|-----------------------------------------------------------------------|---|
| Österreichische Gastprofessoren an den slowakischen Hochschulen ..... | 7 |
|-----------------------------------------------------------------------|---|

|                                                                                         |   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Stipendien für Studien- und Forschungsaufenthalte an österreichischen Hochschulen ..... | 7 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---|

|                                                                                                     |   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Befreiung der Bürger der Tschechoslowakei von Studiengebühren an österreichischen Hochschulen ..... | 9 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

|                                                                                                                                                      |   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Eröffnung eines Büros des Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Instituts an der Philosophischen Fakultät der Comenius-Universität Bratislava ..... | 9 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

|                                                               |   |
|---------------------------------------------------------------|---|
| Aktivitäten an den Mittelschulen im Bereich der Bildung ..... | 9 |
|---------------------------------------------------------------|---|

|                                                                                                                                |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Eröffnung eines bilingualen slowakisch-deutschen Zweiges am Gymnasium in der Bilikova-Straße in Bratislava (1990)</i> ..... | 10 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                                                         |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Eröffnung des bilingualen slowakisch-deutschen Zweiges an der Handelsakademie in der Hrobákova-Straße in Bratislava (1991)</i> ..... | 10 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                    |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Seminare der deutschen Sprache für Lehrer der Grund- und Oberschulen aus der Slowakei</i> ..... | 11 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                      |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Bildungsseminare für die slowakischen Lehrer der Grund- und Oberschulen</i> ..... | 11 |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                                                                                                         |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Unterzeichnung des Protokolls des bilateralen Programms Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation, im Mai 1992 und weitere Programmabschnitte</b> ..... | <b>11</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

|                                                                                |           |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>20 Jahre Stipendien und Projektkooperationen im Rahmen der Aktion</b> ..... | <b>15</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------|

|                                                                                              |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Finanzierung der Aktion .....                                                                | 15 |
| Projektkooperation .....                                                                     | 15 |
| <i>Zusammenarbeit der Hochschulen</i> .....                                                  | 18 |
| <i>Zusammenarbeit mit Schwerpunkt im Schulwesen an den Primar- und Sekundarschulen</i> ..... | 25 |
| <i>Dissertationsnetzwerke „Doktoranden-Zwillinge“</i> .....                                  | 25 |
| <i>Sommerkollegs</i> .....                                                                   | 26 |
| Stipendien der Aktion .....                                                                  | 27 |

|                                                        |           |
|--------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Wichtige Meilensteine im Leben der Aktion</b> ..... | <b>31</b> |
|--------------------------------------------------------|-----------|

|                                                                                                                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Konferenz „Kritischer Blick auf die vergangenen Jahre – Festlegung der Ziele für die Zukunft“ (1996) .....                                                                  | 31 |
| Inhaltsaudit der Programme Aktion (2000) .....                                                                                                                              | 32 |
| Konferenz „Doppeldiplome – warum? (Ansicht der Wirtschaft und der Hochschulen)“ (2003) .....                                                                                | 33 |
| 50. Sitzung des Leitungsgremiums in Košice (2005) .....                                                                                                                     | 35 |
| Runder Tisch „Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation – Strategie und Programm der Zusammenarbeit für den Zeitraum 2008 – 2013“ (2006) ..... | 36 |
| Schulungen der Doktoranden aus Österreich und der Slowakei (2006 – 2007) .....                                                                                              | 37 |
| 20. Jubiläum des Falls des „Eisernen Vorhangs“ – Jubiläumsstipendien (2009) .....                                                                                           | 37 |

|                                                                                                          |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Austrian Science and Research Liaison Offices – ASO Bratislava UND ASO Košice (2004 – 2007)</b> ..... | <b>38</b> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

|                                                                                      |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Menschen mit besonderem Einfluss auf die Entwicklung der Zusammenarbeit</b> ..... | <b>40</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

|                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Mitglieder des Leitungsgremiums der Aktion 1993 – 2012</b> ..... | <b>44</b> |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| <b>Programmadministration</b> ..... | <b>46</b> |
|-------------------------------------|-----------|

## Vorwort

Die mitteleuropäischen Nachbarländer Österreich und die Slowakei sind auf Grund ihrer Bedingungen für eine aktive Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Hochschulwesens, der Wissenschaft und Forschung geradezu vorbestimmt. Im Mai 1992 kam es zu einem bedeutungsvollen Meilenstein auf dem Gebiet der Zusammenarbeit, als die für das Hochschulwesen, die Wissenschaft und Forschung verantwortlichen Minister beider Länder Dr. Erhard Busek und Prof. RNDr. Ján Pišút, DrSc., die Vereinbarung über das bilaterale Programm „Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation“ für die Jahre 1992 bis 1996 unterzeichneten und damit eine neuzeitliche Geschichte begannen.

Die Anfänge der Zusammenarbeit im Erziehungsbereich zwischen den beiden Ländern reichen wahrscheinlich in die Zeit der Herrscherin Maria Theresia zurück, die mit ihrem Beschluss vom 13. Dezember 1762 die Bergakademie in Banská Štiavnica begründete. Ihre Gründung bedeutete einen Durchbruch nicht nur in der Entwicklung des höheren technischen Schulwesens in der ehemaligen österreichischen Monarchie (die Slowakei war damals deren organischer Bestandteil), sondern auch in ganz Europa. An der Bergakademie in Banská Štiavnica wurden zum ersten Mal die technischen Fächer auf universitärem Niveau vorgetragen. Auf Grund des hohen Niveaus ihrer Professoren, die mit der technischen Praxis eng verbunden waren, öffnete die Bergakademie nicht nur den Weg für die modernen pädagogischen Methoden, sondern spielte eine wichtige Rolle auch bei der Einführung der modernen Technik in die Praxis. Die Unterrichtssprache an der Akademie war Deutsch. Seit Anfängen ihrer Tätigkeit hatte sie einige Prioritäten im Hinblick auf die damaligen gesellschaftlichen Verhältnisse. Das Studium war kostenlos, der Zugang war ohne Hinsicht auf Herkunft für jedermann möglich, der die fachlichen Anforderungen erfüllte, und jeder Student erhielt während des Studiums ein Stipendium. Die Professoren und Studenten der Akademie stammten nicht nur aus der habsburgischen Monarchie, sondern aus mehreren Ländern Europas. Zu ihrer Blütezeit war sie eines der bedeutenden Zentren der europäischen Wissenschaft. Der gute Ruf der Akademie führte zu Studienaufenthalten bekannter europäischer Wissenschaftler, wie des italienischen Physikers A. Volta und vieler weiterer bekannter Physiker und Chemiker in Banská Štiavnica. 1786 während der eigentlich ersten

internationalen wissenschaftlichen Konferenz kam es hier unter der persönlichen Anwesenheit des Kaisers Joseph II. und unter der Teilnahme von führenden Fachmännern aus Europa und Amerika zur Gründung der „Societät der Bergbaukunde“ mit einer eigenen wissenschaftlichen Zeitschrift. Diese Gesellschaft wird als die weltweit erste internationale wissenschaftliche Organisation betrachtet.

Es ist symbolträchtig, dass das 20-jährige Jubiläum der Entstehung der Aktion Österreich – Slowakei gerade in dem Jahr stattfindet, in dem wir uns an das 250-jährige Jubiläum der Entstehung der Bergakademie in Banská Štiavnica erinnern. Es kann angeführt werden, dass die Zusammenarbeit im Sinne der bereits bei der Entstehung der Bergakademie deklarierten Prinzipien und Ideen sich auch im Rahmen der Aktion Österreich – Slowakei weiter entwickelt hat.

Die Publikation, die Sie in den Händen halten, fasst einen Teil der neuzeitlichen Geschichte einer erfolgreichen Kooperation auf dem Gebiet der Bildung und Wissenschaft im Rahmen der Aktion Österreich – Slowakei zusammen. Sie dokumentiert den Enthusiasmus von Menschen, die bei ihrer Gründung dabei waren, bietet die Möglichkeit, sich ein Bild über die großzügige österreichische Unterstützung zu machen, und durch die Anzahl von Projekten, Stipendien und weiteren Aktivitäten liefert einen Nachweis über den Beitrag und Erfolg des „Wanderns“ von österreichischen und slowakischen Wissenschaftsgesellen.

Gestatten Sie mir, der Autorin der Publikation sowie auch allen darin aufgeführten und nicht aufgeführten Menschen für ihren Anteil an der erfolgreichen Tätigkeit im Rahmen der Aktion Österreich – Slowakei meinen Dank auszudrücken. Gleichzeitig möchte ich mich auch bei den Organisationen bedanken, die sich während der ganzen 20 Jahre um das Programm gekümmert haben – in der Slowakei vor allem bei der SAIA, n. o. (Slowakische akademische Informationsagentur) und bei OeAD-GmbH (Österreichischer Austauschdienst) in Österreich.

**Doc. Ing. Karol Jelemenský, PhD.**  
Vorsitzender des Leitungsgremiums  
der Aktion Österreich – Slowakei,  
Wissenschafts- und Erziehungskooperation

## Anfänge der Kooperation zwischen der Slowakei und Österreich auf dem Gebiet der Bildung und Wissenschaft nach dem Fall des „Eisernen Vorhangs“ in den Jahren 1990–1992

Die Kooperation zwischen der Slowakei und Österreich auf dem Gebiet von Bildung und Wissenschaft begann nicht mit der Unterzeichnung des gemeinsamen Protokolls über die Gestaltung des Programms „Aktion Österreich – Slowakei“, sondern bereits früher, direkt nach dem Jahr 1989. Diese Tatsache ist für das Verständnis der Entstehung dieses bilateralen Programms und seiner Entwicklung wichtig.

Der Fall des „Eisernen Vorhangs“ im November 1989 schuf neue Voraussetzungen für die Entwicklung der Zusammenarbeit zwischen der damaligen Tschechoslowakei und Österreich. Die Slowaken mussten nicht mehr von der Burg Devin nach Österreich schauen, sondern konnten die Grenzen ohne Kontrollen überschreiten und sich frei im Nachbarland bewegen. Der Stacheldraht wurde durchgeschnitten und die Visumsvermerke von Seiten der Tschechoslowakei für die Einreise nach Österreich abgeschafft. Die Abschaffung der Visa und das Durchschneiden des Stacheldrahts waren leicht. Das Überwinden der mentalen Barrieren auf beiden Seiten der Grenze war jedoch umso schwieriger. Übergang von einer direktiven Führung zu einer demokratischen Gesellschaft in der Slowakei, Gestaltung von Voraussetzungen für die bürgerliche Gesellschaft, lernen, für sich selbst zu entscheiden und für diese Entscheidungen Folgen zu tragen, sich in einem Wettbewerbsumfeld durchzusetzen – das alles wäre ohne Änderungen in der Erziehung nicht möglich. Änderungen im Denken waren auch auf der österreichischen Seite notwendig. Die Österreicher kannten ihre Nachbarn auf der anderen Seite der Donau praktisch nicht. Aber

es waren gerade die Österreicher, die sofort ihre Hilfe bei der Änderung der gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Bedingungen in der neuen, freien Tschechoslowakei anboten, wobei Hilfe auch auf die Entwicklung der Kooperation auf dem Gebiet der Bildung und der Wissenschaft gerichtet wurde.

Das slowakische Schulwesen hatte Glück, dass seine ersten Bildungsminister nach der Samtenen Revolution Wissenschaftler von Weltrang waren, und zwar der Biochemiker Prof. Ladislav Kováč (bis Juni 1990) und anschließend der Physiker Prof. Ján Pišút (bis Juni 1992), die die Voraussetzungen für den Eintritt der Slowakei in die wichtigen internationalen Programme schufen und Türen zu allen Ländern und multilateralen europäischen und internationalen Programmen „aufgeschlossen“ haben. Die Slowakei hatte zweifaches Glück, denn das Ministerium auf der österreichischen Seite führte Dr. Erhard Busek, der gleichzeitig auch Vizekanzler war, welcher ohne zu zögern beträchtliche finanzielle Mittel des Staatshaushaltes in die Unterstützung der Bildung und Wissenschaft in den Nachbarländern investierte, und zwar mit dem Gedanken, dass dieses Geld eine gute Investition für das neue, sich formierende Europa ist. Es war eine Zeit voll von Enthusiasmus, geprägt von neuen Erkenntnissen, von der gegenseitigen Gewinnung des Vertrauens und von einer Überzeugung, dass das Schaffen von Voraussetzungen für eine qualitativ hochwertige Bildung und die Öffnung des Raumes für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Wissenschaft zwischen allernächsten Nachbarn notwendig und sinnvoll ist.

„Ich möchte mich zuerst bei Frau Olinka Šubeníková für das Sammeln von Informationen und Verfassen der Geschichte dieser sehr wichtigen Hilfe Österreichs für die Slowakei in den Jahren 1989–1992 und 1992–2012 bedanken.

Die österreichische Hilfe umfasste die Errichtung von zwei bilingualen Schulen, Unterstützung der Vorlesungen österreichischer Professoren an slowakischen Universitäten, Förderung von ungefähr 800 gemeinsamen Projekten österreichischer und slowakischer Hochschulen, die vor allem auf die Arbeit des wissenschaftlichen Nachwuchses und Doktoranden konzentriert waren, und Stipendien für Lehrer an slowakischen Hochschulen und Forschungsinstituten in Österreich und der Slowakei.

Die österreichische Hilfe für die Slowakei war sehr schnell, freundlich und wirksam. Das 20-jährige Jubiläum der Unterzeichnung des Vertrages über die Aktion Österreich – Slowakei bietet auch die Gelegenheit, über eine Zusammenarbeit in der Zukunft nachzudenken. Trotz der Tatsache, dass die Slowakei von der EU verschiedene Arten von Unterstützung erhält, bin ich der Meinung, dass es auch andere Möglichkeiten für die Entwicklung der bilateralen Zusammenarbeit oder der Zusammenarbeit im Rahmen der EU existieren sollten.

Ich erinnere mich an den Gedanken des Herrn Vizekanzler Erhard Busek, der in Anspielung auf große internationale Projekte in den Naturwissenschaften und den technischen Wissenschaften auch erwähnte, dass er gerne auch die Geburt einer „Geisteswissenschaftlichen Großforschungsanlage“ sehen möchte. Beim 20. Jubiläum der Aktion Österreich – Slowakei wird es sicher Gelegenheit für eine Diskussion geben, wie man diesen Gedanken verwirklichen könnte. Ich denke dabei vor allem an die Zusammenarbeit in Bereichen wie Wirtschaft, Psychologie und anderen, in welchen Österreich Spitzenpositionen in der Welt eingenommen hat.“

Prof. RNDr. Ján Pišút, DrSc.,  
Minister für Schulwesen der Slowakischen  
Republik in 1990–1992, April 2012

Die ersten gemeinsamen Programme, die bereits im März 1990 begonnen haben, wurden beim ersten Treffen der Vertreter des österreichischen Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung und des slowakischen Ministeriums für Schulwesen entworfen und bewilligt. Die Verhandlungen der Minister fanden im Jänner 1990 in Wien im Besprechungsraum des österreichischen Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung am Minoritenplatz Nr. 5 statt und begannen nachmittags kurz nach fünf Uhr. Die slowakische Delegation wurde vom ersten nicht kommunistischen Bildungsminister Prof. Ladislav Kováč, DrSc., geführt. In seiner Delegation befanden sich unter anderem auch sein erster Stellvertreter Prof. RNDr. Ján Pišút, DrSc., sowie der Berater des Ministers RNDr. Štefan Kužela, DrSc. (Direktor des Instituts für molekulare Biologie der Slowakischen Akademie der Wissenschaften und Biochemieprofessor an der Naturwissenschaftlichen Fakultät der Comenius-Universität in Bratislava), die Direktorin der Abteilung für Wissenschaft des Ministeriums Doc. Alena Brunovská, DrSc., und Oľga Šubeníková, damals Leiterin der Abteilung für bilaterale Zusammenarbeit der Auslandssektion des Ministeriums für Schulwesen. Die slowakischen Gäste wurden persönlich von dem Vizekanzler und Bundesminister für Wissenschaft und Forschung, Dr. Erhard Busek, begrüßt. Für das österreichische Ministerium waren folgende Personen direkt in die Verhandlungen eingebunden: Dr. Othmar Huber, Leiter der Abteilung für internationale Universitätsbeziehung, Dr. Peter Ecker, Leiter der Auslandsabteilung, Dr. Heinz Kasparovsky, Leiter der Rechtsabteilung, Univ. Prof. Dr. Arnold Suppan, Direktor des Ost- und Südosteuropa-Instituts, Florian Gerhardus, Länderreferent für die Tschechische und Slowakische Föderative Republik, Dr. Josef Leidenfrost, Sekretär des Bundesministers, Dr. Margarethe Pompl, Protokollchefin, und andere. Dieses Treffen blieb allen Anwesenden dauerhaft im Gedächtnis, denn nach jedem Vorschlag von Seiten der slowakischen Delegation folgte

ein „Ja“ des Vizekanzlers und Bundesministers für Wissenschaft und Forschung, Dr. Erhard Busek, und seine zusätzliche Anmerkung „Sofort erledigen“ in Richtung der österreichischen Mitarbeiter. Von diesem Treffen wurde ein Protokoll verfasst, das eine Liste von Aufgaben, konkreten Terminen und zuständigen Personen beider Seiten beinhaltet.

In den Jahren 1990 bis 1993 investierte das Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung in die Förderung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Hochschulbildung und Wissenschaft ca. 22 Millionen Schilling (1 598 802 EUR).

*Quelle: Außerordentliche Ausgaben  
des Informationsbulletins  
KOOPERATIONEN und KOOPERATIONEN  
1989 – 1994, herausgegeben anlässlich  
der OST-WEST-Konferenz in Wien am  
17. und 18. März 1994; für die Darstellung  
des Wertes in Euro wurde der offizielle  
Wechselkurs beim Übergang Österreichs zur  
Eurowährung 1 € = 13,7603 ATS verwendet.*

Nach diesen Verhandlungen, die in einer außerordentlich freundlichen und fröhlichen Atmosphäre verliefen, wurden völlig neue Programme ins Leben gerufen. Um zu verstehen, was alles zu diesem Zeitpunkt an Neuem entstand, seien hier nur einige konkrete Beispiele angeführt.

## **Pendelbus – Bildung ohne Grenzen**

Am 19. März 1990 brachten zwei Busse aus Bratislava die ersten slowakischen Studenten an die Universität für Bodenkultur in Wien. Die Studierenden wurden von Dr. Erhard Busek, dem damaligen Vizekanzler und Bundesminister für Wissenschaft und Forschung, begrüßt und nach der feierlichen Begrüßung und einem kleinen Imbiss begaben

sich die Studenten planmäßig zu den ersten Vorlesungen, die an verschiedenen Universitäten stattfanden. Der Pendelbus brachte die slowakischen Studierenden jeden Tag bis zum Ende des Sommersemesters nach Wien und wieder zurück nach Bratislava. Die ausgewählten Studierenden mussten die deutsche Sprache beherrschen, kamen von verschiedenen Hochschulen (Bratislava, Banská Bystrica, Košice, Nitra, Zvolen und Žilina) und aus unterschiedlichen Studienfächern (Ökonomie, Technik, Jura, Naturwissenschaften, Medizin, Germanistik etc.). Man muss sich dessen bewusst sein, dass es gelungen ist, die ganze Aktion innerhalb von zwei Monaten ohne Hilfe von Computern und Internet zu organisieren – zu der Zeit waren die schnellsten Kommunikationsmittel Fax und Telefon. Geschrieben wurde mit Schreibmaschinen. Die Studierenden der Hochschulen außerhalb von Bratislava mussten in einem der Studentenwohnheime in Bratislava übernachten, da der Bus aus Bratislava bereits morgens um sieben Uhr losfuhr. Das slowakische Ministerium für Schulwesen kam für die mit dem Bus verbundenen Kosten auf. Die österreichische Seite ermöglichte das kostenlose Studium an ausgewählten Wiener Universitäten, bezahlte für die slowakischen Studenten die Fahrkarten für die öffentlichen Verkehrsmittel, sowie die Verpflegung in den Mensen. Dank dieser unglaublichen Unterstützung konnten 144 slowakische Studenten das Hochschulstudium in Österreich direkt mit dem slowakischen System vergleichen. Viele dieser Studenten entschlossen sich, das Studium in Wien auch im nächsten Studienjahr 1990/91 auf eigene Kosten fortzusetzen.

Neben den durch das Bildungsministerium bereitgestellten Pendelbussen existierte noch ein Bus, der von der Wirtschaftsuniversität Bratislava (Ekonomická univerzita v Bratislave) für eigene Studenten bereitgestellt wurde. Dieser Bus fuhr während des Sommersemesters (ab März bis Ende Juni 1990) täglich 25 Studenten zu Vorlesungen an der Wirtschaftsuniversität Wien.



## Die Auswirkungen der österreichischen Lektorate der deutschen Sprache an slowakischen Hochschulen

Die ersten österreichischen Lektoren für die deutsche Sprache und Literatur wurden im Studienjahr 1990/91 an die slowakischen Hochschulen und Universitäten entsandt. An den slowakischen Hochschulen wirkten jährlich durchschnittlich 19–20 Lektoren (der österreichische Beitrag für die Tätigkeit der Lektoren in der Slowakei betrug jährlich ca. 5,3 Mio. Schilling, also ungefähr 385 166 EUR<sup>1)</sup>). Das slowakische Ministerium für Schulwesen in Zusammenarbeit mit den Hochschulen und Universitäten stellte die Unterkunft für die Lektoren zur Verfügung und zahlte Löhne gemäß den Lohntarifen für slowakische Lehrer.

## Österreichische Gastprofessoren an den slowakischen Hochschulen

Die ersten österreichischen Gastprofessoren wurden im Studienjahr 1990/91 an die slowakischen Hochschulen und Universitäten entsandt. Das System funktionierte so, dass die slowakische Delegation bereits bei dem ersten unvergesslichen Zusammenreffen im Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung im Jänner schon Listen von Studienfächern und konkreten Hochschulen und Universitäten vorlegte, die an Vorlesungen österreichischer Lehrender interessiert waren. Die slo-

wakischen Hochschulen hatten später einen direkten Kontakt zu den österreichischen Kollegen und vereinbarten die Inhalte der Vorlesungen und die Details zum Aufenthalt gemeinsam. In den Jahren 1990–1993<sup>2)</sup> hielten 46 österreichische Gastprofessoren Vorlesungen an slowakischen Hochschulen und Universitäten. Die österreichische Seite finanzierte dieses Programm jährlich mit einem Betrag in Höhe von mehr als 500 000 Schilling (36 336 EUR<sup>1)</sup>).

## Stipendien für Studien- und Forschungsaufenthalte an österreichischen Hochschulen

Das slowakische Ministerium für Schulwesen, dank Angebot des österreichischen Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung, veröffentlichte im Februar 1990 Informationen über Stipendien, und zwar konkret für Studierende der slowakischen Hochschulen und Universitäten für Studienaufenthalte mit einer Dauer von einem Semester bzw. einem Jahr an den österreichischen Hochschulen und Universitäten, sowie für Forschungsaufenthalte von Doktoranden in Österreich für eine Dauer von ein bis zehn Monaten. Ende April 1990 wählte die Auslandsabteilung des slowakischen Ministeriums für Schulwesen die Stipendiaten für Österreich aus (Referentin für die deutschsprachigen Länder war in den Jahren 1990–1993 PhDr. Zuzana Mravíková). Die Unterlagen der ausgewählten Bewerber wurden im Mai an Florian Gerhardus übergeben, einen Mitarbeiter des Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung, der damals für die Zusammenarbeit mit der Tschechoslowakei zuständig war. Seine Aufgabe war es, die Aufnahme der Stipendiaten an den ausgewählten österreichischen Hochschulen so vorzubereiten, dass diese ab Oktober 1990 die geplanten Studien- und Forschungsaufenthalte antreten konnten. Jede Bewerbung wurde in dreifacher Ausfertigung vorgelegt (ein Set von Originalen und zwei Sets von Kopien). Dies nur zur Illustration,

<sup>1)</sup> Offizieller Konversionskurs beim Übergang Österreichs zur Eurowährung im Jahr 2002: 1 € = 13,7603 ATS

<sup>2)</sup> Statistiken (Anzahl der Stipendiaten, Höhe der finanziellen Mittel etc.) wurden den zwei außerordentlichen Ausgaben des Informationsbulletins KOOPERATIONEN und KOOPERATIONEN 1989–1994 entnommen, herausgegeben bei der Gelegenheit der OST-WEST-Konferenz in Wien am 17. und 18. März 1994.



damit sich die Leser ein Bild vom Büro von Florian Gerhardus, überfüllt mit Stipendienanträgen der Bewerber aus der Tschechoslowakei, machen können. Jedem, der in dieser Branche arbeitet, ist klar, dass dies eine nahezu unbewältigbare Aufgabe war. Florian Gerhardus hat diese Aufgabe aber gut gemeistert – und bereits im Oktober reisten die ersten slowakischen Studenten und Doktoranden mit Stipendien an die ausgewählten österreichischen Hochschulen und Universitäten.

Erste slowakisch-österreichische Auswahlkommission für Stipendien, Bratislava, 25. März 1991:

- Doc. Juraj Sinay, DrSc., Vize-rector der Technischen Hochschule Košice (Vysoká škola technická v Košiciach), heute Technische Universität Košice (Technická univerzita v Košiciach) – Kommissionsvorsitzender
- Ing. J. Horváth, Fakultät für Wirtschaftstheorie im Management der Hochschule für Ökonomie Bratislava (Fakulta ekonomiky riadenia Vysokej školy ekonomickej v Bratislave), heute Wirtschaftsuniversität Bratislava (Ekonomická univerzita v Bratislave)
- H. Lackner, Vertreter des österreichischen Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung, Wien
- Doc. Eva Séherová, Philosophische Fakultät der Comenius-Universität Bratislava (Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave), Germanistik
- Oľga Šubeníková, Direktorin der Auslandsabteilung des slowakischen Ministeriums für Schulwesen
- Stella Avallone, Kultur-Attaché des Generalkonsulats der Republik Österreich in Bratislava
- Dr. David D. Daniel, Direktor der SAIA

Übersicht der Stipendien, vergeben vom Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich an slowakische Studenten und Doktoranden für Studienaufenthalte an österreichischen Hochschulen und Universitäten in den Jahren 1990 bis 1993:

- 1990/1991  
189 Personen (4- bis 9-monatige Studienaufenthalte)
- 1991/1992  
208 Personen (4- bis 9-monatige Studienaufenthalte)
- 1992/1993  
127 Personen (4- bis 9-monatige Studienaufenthalte)
- 1993/1994  
270 Stipendienmonate (69 Personen)

Beginnend mit dem Jahr 1991 wurde die nicht-staatliche Organisation namens Slowakische Akademische Informationsagentur (Slovenská akademická informačná agentúra, SAIA) beauftragt, die Auswahlverfahren für die durch die österreichische Seite bereitgestellten Stipendien durchzuführen. Die erste Auswahl der Bewerber für Semester- und Jahresaufenthalte von Studierenden und Doktoranden im Studienjahr 1991/1992 fand am 25. März 1991 bei der SAIA statt.

Es ist zu erwähnen, dass das Bildungsministerium damals noch nicht mit Computern gearbeitet hat und alle Daten der Bewerber manuell mit Schreibmaschinen verarbeitet wurden. Seit 1991 wurden die Namen der ausgewählten Stipendiaten in der Zeitschrift SAIA Bulletin veröffentlicht. Neben den angeführten Stipendien gewährte die österreichische Seite auch Stipendien für Sprachkurse, Sommerfachschulen, Studentenexkursionen, Sommerfachpraktika (z. B. beim Österreichischen Rundfunk, bei Siemens, bei der Ersten österreichischen Sparkasse etc.).

## **Befreiung der Bürger der Tschechoslowakei von Studiengebühren an österreichischen Hochschulen**

Die österreichische Seite genehmigte bereits im Jahr 1990 die Befreiung der Bürger der Tschechoslowakei von Studiengebühren an den österreichischen Hochschulen und Universitäten, sofern sie die Bedingungen für das Studium an einer österreichischen Hochschule oder Universität erfüllten und ein ordentliches Studium im Studienjahr 1990/91 begannen.

## **Eröffnung eines Büros des Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Instituts an der Philosophischen Fakultät der Comenius-Universität Bratislava**

Das Büro wurde im Rahmen einer Kooperationsvereinbarung zwischen dem Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Institut und der Comenius-Universität Bratislava (Univerzita Komenského v Bratislave) im September 1990 eingerichtet. Von der Gründung bis zur Schließung im Jahr 2003 wurde das Büro von Prof. Florin Žigrai geleitet. Es vermittelte Kontakte mit österreichischen Forschungsinstitutionen, lud Vortragende aus Österreich ein und unterstützte internationale Forschungsprogramme und -projekte. Auch Stipendien für einmonatige Forschungsaufenthalte slowakischer Hochschullehrer und Forscher aus verschiedenen Wissenschaftsgebieten wurden vergeben.

## **Aktivitäten an den Mittelschulen im Bereich der Bildung**

Für die Entwicklung der Zusammenarbeit im Bereich der Mittelschulen war auf der österreichischen Seite das Bundesministerium für Unterricht und Kultur zuständig. Auf der slowakischen Seite war es das Ministe-



*Unterzeichnung der Vereinbarung über die Gründung des Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Instituts an der Philosophischen Fakultät der Comenius Universität in Bratislava, September 1990 (von links: Prof. RNDr. Ján Pišút, DrSc., der slowakische Bildungsminister, Dr. Erhard Busek, der österreichische Vizekanzler und Bundesminister für Wissenschaft und Forschung, Prof. MUDr. Juraj Švec, DrSc., Rektor der Comenius Universität in Bratislava; die Vereinbarung wird von Herrn Univ. Prof. Arnold Suppan, dem Direktor des Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Instituts in Wien, unterzeichnet).*

rium für Schulwesen, Jugend und Sport, welches für die Erziehung vom Kindergarten, über Primar- und Sekundarschulen, bis zum Hochschulwesen, sowie für das lebenslange Lernen und die Wissenschaft an den Hochschulen verantwortlich war. Die Aktivitäten wurden auf der österreichischen Seite von Dr. Anton Dobart, Sektionschef im Bundesministerium für Unterricht und Kultur, und Dr. Gottfried Wagner koordiniert, in dessen Bereich im Bundesministerium für Unterricht und Kultur die Entwicklung der Zusammenarbeit mit den Ländern Mittel- und Osteuropas gehörte und der die Entwicklung der Zusammenarbeit mit den Ländern Mittel- und Osteuropas auch weiter als Direktor von Kulturkontakt fortsetzte. Auf der Seite des slo-

wakischen Bildungsministeriums war für die Zusammenarbeit die bilaterale Unterabteilung der Abteilung für Auslandsbeziehungen verantwortlich (dort arbeitete zu dem Zeitpunkt PhDr. Zuzana Mravíková als Referentin für die deutschsprachigen Länder), sowie die Unterabteilung dieser Abteilung für Fremdsprachen, in der Aktivitäten hinsichtlich der deutschen Sprache von PhDr. Eva Mešťanová koordiniert wurden.

In der Zusammenarbeit mit dem österreichischen Bundesministerium für Unterricht und Kultur wurden auf dem Gebiet der Erziehung viele Projekte durchgeführt, von denen ich einige als Beispiele anführe.

### *Eröffnung eines bilingualen slowakisch-deutschen Zweiges am Gymnasium in der Bilíkova-Straße in Bratislava (1990)*

Bei der Durchsetzung der Idee zur Errichtung von bilingualen Klassen in der Tschechoslowakei<sup>3)</sup> argumentierte man hauptsächlich damit, dass es außerordentlich wichtig sei, die junge Generation auf Mobilität innerhalb Europas vorzubereiten.

Die ersten 52 Schüler wurden bereits im September 1990 in zwei Klassen des slowakisch-deutschen bilingualen Zweiges auf-

genommen. Die Schüler der bilingualen slowakisch-deutschen Klassen am Gymnasium in der Bilíkova-Straße in Bratislava mussten als Aufnahmebedingung gute Kenntnisse der deutschen Sprache nachweisen, da der Zweig keine so genannte „nullte“ Klasse hatte und die Schulzeit am Gymnasium normalerweise vier Jahre beträgt. Zu diesem Zeitpunkt gab es genug Schüler der sog. Grundschulen mit guten Kenntnissen der deutschen Sprache. Das österreichische Bundesministerium entsandte österreichische Lehrer für den Deutschunterricht und für ausgewählte spezifische Lehrfächer, die auf Deutsch unterrichtet wurden (Mathematik, Geografie, Chemie, Physik). Für die auf Deutsch unterrichteten Fächer wurden österreichische Lehrbücher zur Verfügung gestellt. Zudem wurden für die slowakischen Lehrer dieser Klassen Sprach- und Fachschulungen in Österreich organisiert.

Im Schuljahr 1990/1991 traten in den slowakisch-deutschen Zweig die ersten vier österreichischen Oberstufenlehrer ein: Mag. Manfred Bayer (Mathematik, Geografie), Dr. Robert Bek (Mathematik, Chemie, Physik), Mag. Birgit Hattinger (Deutsch), Mag. Karin Obermayr (Deutsch). Mag. Bayer und Dr. Bek wirkten am Gymnasium bis Juni 1998.

### *Eröffnung des bilingualen slowakisch-deutschen Zweiges an der Handelsakademie in der Hrobákova-Straße in Bratislava (1991)*

Nach dem Regimewechsel verfügte die Slowakei weder über Erfahrungen noch über Fachleute, die Wirtschaftslehrfächer mit Bezug auf die freie Marktwirtschaft abdecken könnten. Bereits im September 1990 wurde an einer Handelsakademie in Wien als Versuch eine Klasse mit ausgewählten Schülern aus der Slowakei eröffnet. Die slowakischen Oberstufenschüler fuhrten mit dem Bus täglich nach Wien. Das Studium und die Lehrbücher für die slowakischen Schüler wurden von der österreichischen Seite kostenlos zur Verfügung gestellt. Das wachsende Interesse am Un-

<sup>3)</sup> Im September 1990 wurde neben der bilingualen slowakisch-deutschen Sektion am Gymnasium in der Bilíkova-Straße in Bratislava auch die slowakisch-französische Sektion am Gymnasium in der Metodova-Straße in Bratislava in der Kooperation mit Frankreich und die slowakisch-spanische Sektion am Gymnasium in der Párovská-Straße in Nitra in der Kooperation mit Spanien eröffnet. In den nächsten Jahren wurden in der Slowakei weitere bilinguale Sektionen in der Kooperation mit Italien, Belgien, Deutschland und Großbritannien eröffnet. Alle Sektionen hatten eine „nullte“ Klasse, die für die sprachliche und fachliche Vorbereitung in der Fremdsprache bestimmt war, und deswegen dauerte der Schulbesuch fünf Jahre.

terrichtet an dieser Handelsakademie in Wien war der Anlass für den Beginn des Unterrichts ökonomischer Lehrfächer in deutscher Sprache und nach österreichischen Lehrbüchern auch in Bratislava. Ende 1990 begannen die Verhandlungen für den Aufbau eines bilingualen Zweiges an einer ausgewählten Handelsakademie in Bratislava. Die Entscheidung fiel auf die Handelsakademie in der Hrobáková-Straße in Bratislava, an der der Unterricht in deutscher Sprache in den zwei ersten Klassen bereits im September 1991 begann. Die Schüler dieses Zweiges mussten die deutsche Sprache gut beherrschen, weil die ökonomischen Lehrfächer von österreichischen Lehrern unterrichtet wurden.

Das österreichische Bundesministerium sorgte, genauso wie im Falle des bilingualen Zweiges am Gymnasium, für die Entsendung der Deutschlehrer und der Lehrer für ausgewählte spezialisierte Lehrfächer, weiters für Lehrbücher, und ermöglichte den slowakischen Lehrern Sprach- und Fachschulungen in Österreich.

### *Seminare der deutschen Sprache für Lehrer der Grund- und Oberschulen aus der Slowakei*

In den Jahren 1991 bis 1993 nahmen ausgewählte slowakische Lehrer der Primar- sowie der Sekundarschulen an dreiwöchigen Seminaren der deutschen Sprache an Bildungszentren in Österreich teil. Die Kosten für die Aufenthalte der slowakischen Lehrer wurden von der österreichischen Seite gedeckt. Die Schulung absolvierten jedes Jahr 30 Lehrer aus der Slowakei.

### *Bildungsseminare für die slowakischen Lehrer der Grund- und Oberschulen*

In dem Jahre 1991 nahmen während des ganzen Schuljahres ausgewählte slowakische Lehrer der Primar- sowie der Sekundarschulen an den durch österreichische Bildungszentren organisierten Bildungsseminaren teil.

## **Unterzeichnung des Protokolls des bilateralen Programms Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation, im Mai 1992 und weitere Programmabschnitte**

Die Idee von bilateralen, als „Aktion“ bezeichneten Programmen mit Ungarn und der Tschechoslowakei hatte Dr. Othmar Huber, der im Jahre 1992 als Leiter der Abteilung für universitäre Auslandsbeziehungen im Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich tätig war. Als Vorbild diente ihm das Fulbright-Programm, das im Jahre 1946 von dem Senator J. W. Fulbright zwecks Erhöhung gegenseitigen Verständnisses zwischen den USA und anderen Ländern initiiert wurde.

Dr. Othmar Huber präsentierte dem damaligen Bundesminister und Vizekanzler Dr. Erhard Busek einen Entwurf für die Zusammenarbeit der Hochschulen und Forschungsinstituten auf Basis von konkreten Projekten, an denen sich alle Partner finanziell beteiligen sollten. Dr. Erhard Busek beauftragte ihn, Verhandlungen mit den Partnern in Ungarn und in der Tschechoslowakei ins Laufen zu bringen. Die Bezeichnung der Programme als „Aktion“ wurde beschlossen. Sie verwies

„Die Bildung ist das beste und wahrscheinlich auch das einzige Mittel, mit dem sich die Nationen objektive Meinungen zum Verhalten und Handeln anderer Nationen bilden können.“

Senator J. W. Fulbright

auf die Aktionsfähigkeit und Dynamik in der Entwicklung der Beziehungen zwischen den Nachbarländern auf dem Gebiet der Bildung und Wissenschaft.

Die Aktionen sollten die Mobilität der Studierenden, Lehrer und Forschenden fördern, sowie die Schaffung eines Raumes für Bildungs- und Wissenschaftskooperationen unter Hochschulen und Forschungsinstituten der Akademien der Wissenschaften aus Österreich und aus den Partnerländern. Ihre Aufgabe sollte auch in der Unterstützung der Organisation von Konferenzen und Seminaren, Sommerkollegs, sowie weiterer auf die Entwicklung von Kooperationen auf dem Gebiet der Bildung und Wissenschaft gerichteten Aktivitäten liegen. Das Ziel der Programme war eine schnelle und zweckorientierte Förderung der Zusammenarbeit von Schulen, Hochschulen und Forschungsinstituten der Akademien der Wissenschaften.

Vor der eigentlichen Unterzeichnung des Protokolls zwischen Österreich und der Tschechoslowakei, dessen Grundsatz die Unterstützung und Förderung der Kooperationen in der Bildung und Wissenschaft war, gab es viele bilaterale Verhandlungen in den Gebäuden des österreichischen Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung. Die gemischte österreichisch-tschechoslowakische Kommission empfahl schon am Beginn die Einrichtung selbständiger Austauschprogramme mit den einzelnen föderalen Republiken der Tschechoslowakei, und zwar unter der Bezeichnung „Aktion Tschechische Republik – Österreich, Wissenschafts- und Erziehungskooperation“

und „Aktion Slowakische Republik – Österreich, Wissenschafts- und Erziehungskooperation“.

In der Tschechoslowakei wurde die Vorbereitung der bilateralen Regierungsvereinbarungen auf dem Gebiet der Bildung und Wissenschaft vom Föderalen Außenministerium der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik in Prag koordiniert. Auf Ebene der Bildung nahmen an den Besprechungen der gemischten Kommissionen die Vertreter der Auslandsabteilungen des tschechischen und des slowakischen Ministeriums für Schulwesen, Jugend und Sport teil. Bildung wurde im Unterschied zur Auslandspolitik, dem Außenhandel, den inneren Angelegenheiten, der Verteidigung und ähnlichem in der Tschechoslowakei von keinem föderalen Ministerium behandelt. Die Bildungsministerien gab es nur auf der nationalen Ebene, was sich als großer Vorteil nach der Teilung der Tschechoslowakei erwies, da das Protokoll zur Gründung der Aktion-Programme bereits am Anfang separat für die Tschechische Republik und für die Slowakische Republik unterzeichnet worden war.

Am 18. Mai 1992 fand in Wien eine außerordentliche Sitzung der gemischten österreichisch-tschechoslowakischen Kommission statt. Den Hauptprogrammpunkt bildete die Unterzeichnung des Protokolls zur Gründung der bilateralen Aktion-Programme. Das Protokoll unterzeichneten die Delegationsleiter – Dr. Erhard Busek (österreichischer Vizekanzler und Bundesminister für Wissenschaft und Forschung) für die österreichische Seite und für die Tschechoslowakei Prof. RNDr. Ján Pišút, DrSc., slowakischer Minister für Schulwesen, Jugend und Sport, sowie Prof. Petr Vopěnka, der tschechische Minister für Schulwesen, Jugend und Sport. Die Aktion-Programme sollten sich vor allem auf die Intensivierung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Hochschulwesens, der Bildung und der Wissenschaft zwischen Österreich, der Tschechischen Republik und der Slowakei konzentrieren.

An der außerordentlichen Sitzung der gemischten Kommission nahmen folgende Anwesenden teil:

- für die österreichische Seite:
  - Dr. Erhard Busek, Vizekanzler und Bundesminister für Wissenschaft und Forschung,
  - Dr. Gerhard Rainer, Leiter der Abteilung für Wissenschafts-, Bildungs- und Jugendangelegenheiten im Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten,
  - Dr. Othmar Huber, Leiter der Abteilung Universitäre Auslandsbeziehungen im Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung,
  - Dr. Peter Ecker, Leiter der Abteilung Auslandsangelegenheiten im Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung,
  - Dr. Margarethe Pompel, Büro des Bundesministers für Wissenschaft und Forschung,
- für die tschechische und die slowakische Seite:
  - Prof. Dr. Petr Vopěnka, Minister für Schulwesen, Jugend und Sport der Tschechischen Republik,
  - Prof. RNDr. Ján Pišút, DrSc., Minister für Schulwesen, Jugend und Sport der Slowakischen Republik,
  - RNDr. Anton Hajduk, DrSc., wissenschaftlicher Sekretär der Slowakischen Akademie der Wissenschaften,
  - Oľga Šubeníková, Direktorin der Abteilung für Auslandsbeziehungen im Ministerium für Schulwesen, Jugend und Sport der Slowakischen Republik,
  - Ing. Peter Kollárik, 1. Sekretär der Botschaft der Tschechischen und der Slowakischen Föderativen Republik in Wien,
  - Jarmila Horáková, Pressesprecherin des slowakischen Bildungsministeriums,
  - Dr. Jaromír Damek, Länderreferent der Abteilung für Auslandsbeziehungen im Ministerium für Schulwesen, Jugend und Sport der Tschechischen Republik.

Bereits am Anfang der Aktion Österreich – Slowakei wurde vereinbart, dass ein Leitungsgremium von paritätisch verteilten 10 Mitgliedern beider Länder zum Verwaltungsorgan des Programms bestimmt wird. Dies gilt bis heute. Für die österreichische Seite ernennt jährlich der österreichische Bundesminister fünf Gremiumsmitglieder und die slowakischen Mitglieder werden vom slowakischen Minister ernannt. Dieses unabhängige Gremium, frei von der ministerialen Bürokratie, hatte und hat die Aufgabe, immer in einer relativ kurzen Zeit die Anträge für gemeinsame Projekte sowie Stipendienanträge zu bewerten und zu bewilligen.

Die erste Sitzung des Leitungsgremiums fand am 9. Februar 1993 in Levická-Straße 3 in Bratislava statt (damals befand sich dort das Gästehaus des Ministeriums für Schulwesen, heute haben hier die Sektion für internationale Zusammenarbeit des Ministeriums für Schulwesen, Wissenschaft, Forschung und Sport der Slowakischen Republik, sowie das Büro der Fulbright-Kommission ihren Sitz).

Hier wurden auch zum ersten Mal konkrete Regeln und Bedingungen für die Förderung seitens der Aktion festgelegt. Zur ersten Vorsitzenden des Leitungsgremiums wurde bei dieser Sitzung Frau Oľga Šubeníková gewählt. Damals war die Tschechoslowakei bereits geteilt worden – am 1. Jänner 1993 entstanden die selbständige Tschechische Republik und die selbständige Slowakische Republik.

Die ersten 10 Projekte wurden in der 2. Sitzung des Leitungsgremiums am 8. Juni 1993 genehmigt. Die Mehrzahl dieser Projekte bekam die Förderung für die Anbahnung von Kooperationen zwischen Hochschulen und auf dem Gebiet der Forschungsk Kooperationen.

Die Aktion wurde in den Jahren 1993 – 1996 von Österreich und der Slowakei im Verhältnis 3:1 finanziert: 4,8 Mio. Schilling seitens Österreichs (348 830 EUR<sup>1)</sup>) und ca. 4 Mio. Kronen

Mitglieder des ersten Leitungsgremiums der Aktion Österreich – Slowakei:

- für die österreichische Seite:
  - Dr. Othmar Huber, Leiter der Abteilung für Internationale Universitätsbeziehungen im Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung, Wien,
  - Mag. Ingeborg Häupler, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien,
  - Univ. Prof. Mikuláš Luptáčík, Technische Universität Wien,
  - Dr. Philipp Marboe, Handelsrat, Österreichische Handelsvertretung in Bratislava,
  - Dr. Gerhard Rainer, Leiter der Abteilung für Wissenschaft, Bildung und Jugendangelegenheiten im Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten, Wien,
- für die slowakische Seite:
  - Dr. Ing. Dušan Berek, Präsidium der Slowakischen Akademie der Wissenschaften, Bratislava,
  - Doc. PhDr. Igor Brezina, CSc., Vize-rector für Auslandsbeziehungen der Comenius-Universität Bratislava,
  - Ing. Peter Kollárik, chargé d'affaires, Botschaft der Slowakischen Republik in Wien,
  - Prof. Ing. Juraj Sinay, DrSc., Vize-rector für Auslandsbeziehungen der Technischen Universität Košice,
  - Oľga Šubeníková, Direktorin der Abteilung für internationale Zusammenarbeit des slowakischen Ministeriums für Schulwesen, Vorsitzende des Leitungsgremiums.



*Nur Wenige wissen, dass der Bundespräsident der Republik Österreich im September 1993 das Österreichische Ehrenkreuz an Herrn Prof. Ján Pišút und die Große Ehrenmedaille für die Entwicklung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Bildung und Wissenschaft zwischen Österreich und der Slowakei an Frau Oľga Šubeníková verlieh. Die Auszeichnungen wurden von Herrn Dr. Erhard Busek, dem Vizekanzler und Bundesminister für Wissenschaft und Forschung, übergeben (von links: Prof. J. Pišút, Dr. E. Busek, O. Šubeníková).*

seitens der Slowakei (132 776 EUR<sup>4)</sup>) jährlich. Auf der slowakischen Seite beauftragte das Bildungsministerium die nichtstaatliche Organisation namens Slowakische akademische Informationsagentur (Slovenská akademická informačná agentúra; weiter nur SAIA) mit der administrativen und organisatorischen Abwicklung des Programms. In Österreich wurde das Büro für Austauschprogramme mit Mittel- und Osteuropa des Österreichischen Austauschdienstes (ÖAD-BAMO) mit der Durchführung beauftragt.

Die erste Koordinatorin der Aktion bei der SAIA war RNDr. Henrieta Kajabová-Seidenberg, die zusammen mit ihrem österreichischen Kollegen Mag. Karl Koppensteiner Garanten für gute Beratung in diesem Pro-

<sup>4)</sup> Offizieller Konversionskurs beim Übergang der Slowakei zur Eurowährung im Jahr 2009:  
1 € = 30,1260 SKK



gramm waren. Sie halfen den Hochschulen beim Verfassen der ersten Projektanträge und berieten die Studierenden auch individuell bei Fragen zur Antragserstellung. Sie arbeiteten sehr eng mit den Mitgliedern des Leitungsgremiums zusammen.

Auf Grund der guten Ergebnisse und der beidseitigen Zufriedenheit wurde die Fortsetzung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Bildung und Wissenschaft auch nach dem Jahre 1996 beschlossen. Das Protokoll zur Weiterführung des Programms in den Jahren 1997 bis 2001 wurde am 9. Dezember 1996 in Wien von Dr. Rudolf Scholten, dem österreichischen Bundesminister für Bildung, Wissenschaft und Kultur, und Eva Slavkovská,

der slowakischen Ministerin für Schulwesen, unterzeichnet. Seit dem Jahr 1997 beteiligte sich Österreich an der Programmfinanzierung mit zwei Dritteln und die Slowakei mit einem Drittel. Am 22. November 2001 unterzeichneten der Staatssekretär des Ministeriums für Schulwesen der Slowakischen Republik, Martin Fronc, und die österreichische Botschafterin in der Slowakei, Gabriele Matzner-Holzer, in Bratislava das Protokoll zur Weiterführung der Aktion Österreich – Slowakei für die Jahre 2002 bis 2007. Im Juni 2008 beschloss die gemischte österreichisch-slowakische Kommission in Wien die Verlängerung der Programmdauer bis Ende 2013. Seit 2008 ist das Programm im Verhältnis 1: 1 finanziert (für jede Seite 100 000 EUR).

## 20 Jahre Stipendien und Projektkooperationen im Rahmen der Aktion

Die Zusammenarbeit zwischen slowakischen und österreichischen Institutionen wurde in den ersten Jahren vor allem auf die Besuche slowakischer Experten an den österreichischen Institutionen, auf Vorlesungsaufenthalte österreichischer Professoren, auf Lektorate an den slowakischen Hochschulen und Universitäten und auf Studienaufenthalte slowakischer Studierender, Lehrer und junger Forscher an österreichischen Hochschulen gerichtet. Diese eher einseitige Hilfe für die Slowakei entwickelte sich im Laufe der Jahre immer mehr zur gemeinsamen Zusammenarbeit auf Partnerebene. Bei einigen Projekten überschritt diese Zusammenarbeit später den Rahmen der bilateralen Kooperation und die Projekte schufen einen Raum für Kooperationen auf regionalem und auf europäischem Niveau.

### Finanzierung der Aktion

Jedes Jahr wurde die Höhe der finanziellen Mittel für die Aktion durch die Minister bestimmt. In den ersten Programmjahren 1994 – 1996 betrug der Beitrag des slowakischen Bildungs-

ministeriums jährlich 4 Millionen SKK. Das österreichische Bundesministerium trug in Schilling jährlich umgerechnet das Dreifache bei. In den Jahren 1997 – 2007 war das Finanzierungsverhältnis 2: 1, d. h. das slowakische Ministerium trug zum Programm eine Summe von 4 Millionen, bzw. ab 2006 3 Millionen slowakischen Kronen bei und das österreichische Bundesministerium leistete das Zweifache dieser Summe in Schilling – ab dem Jahre 2002 dementsprechend in Euro.

In der Periode 2008 – 2013 fördern beide Staaten die Aktion mit dem Betrag von jährlich je 100 000 Euro. Die gleich hohe Finanzierung zeigt, dass das Programm mittlerweile keine einseitige Hilfe Österreichs auf dem Gebiet der Bildung und Wissenschaft für die Slowakei darstellt, sondern dass dieses Programm bereits auf der Ebene einer echten Partnerkooperation funktioniert.

### Projektkooperation

Das Leitungsgremium wertet immer gegen Ende, bzw. am Anfang jeder Programmperi-

„Österreich und die Slowakei verfügen auf Grund ihrer territorialen und historischen Nähe über hervorragende Bedingungen für die Zusammenarbeit im Europäischen Hochschul- und Forschungsraum. Die gemeinsamen Aktivitäten der Hochschulen und Forschungsinstitutionen werden bereits seit zwanzig Jahren durch ein auf der bilateralen und regionalen Kooperation basierendes Programm – die Aktion Österreich – Slowakei – unterstützt. Ein Programm, das die Hochschulstudenten und den wissenschaftlichen Nachwuchs, die Doktoranden, unterstützt. Dank dieses Programms ist es gelungen, bedeutende Kontakte auf dem Gebiet der Wissenschaft und des Hochschulwesens aufzunehmen, sie zu entwickeln und zu festigen.

Zum Zeitpunkt der Unterzeichnung der zwischenstaatlichen Vereinbarung zur Gründung der Aktion Österreich – Slowakei handelte es sich um einen bedeutungsvollen politischen Akt, der einen Durchbruch in der akademischen Kooperation unserer Länder bedeutete. Unseren Hochschulen und Universitäten wurde dadurch die deutschsprachige akademische Welt geöffnet. Heute, in der Zeit der Globalisierung, Internationalisierung und Liberalisierung des Bildungsmarktes mit der dominanten Stellung der englischsprachigen Länder, ist uns nicht mehr bewusst, was für große Erwartungen in dieses Programm gesetzt wurden. Für die slowakischen Studenten, Lehrer und Forschenden war es Anfang der 90er Jahre sehr schwierig ins Ausland zu kommen, akademische Partner zu finden und sich durchzusetzen. Ich behaupte, dass die Kooperation der slowakischen und österreichischen Hochschulen und Universitäten ohne Unterstützung der Aktion Österreich – Slowakei in den vorherigen Jahren nicht so intensiv gewesen wäre. Die Bemühung der Programmgründer, einen Raum für Zusammenarbeit, Verständnis und Vertrauen zu schaffen, wurde erfüllt.

Die Aktion Österreich – Slowakei widmete sich nicht ausschließlich der akademischen Mobilität. Dank der Zusammenarbeit mit SAIA, die das Programm von Anfang an verwaltete, dank der nationalen Rektorenkonferenzen Österreichs und der Slowakei, der Wirtschafts- und Industrievertreter und der Ministerien beider Länder gelang es, bei der Gelegenheit des 10-jährigen Programmjubiläums eine Konferenz zum Thema gemeinsamer Diplome zu organisieren. 2003 wurde in der Slowakei der erste bedeutende Versuch unternommen, eine Diskussion über das neue Bolognainstrument zur Unterstützung der internationalen Zusammenarbeit zu eröffnen. Die Tatsache, dass an der Konferenz Vertreter der Wirtschaft sowie der Hochschulen teilnahmen, darunter der damalige Präsident der Österreichischen Rektorenkonferenz, Rektor der Universität Wien und späterer Präsident der European University Association, Prof. Dr. Georg Winckler, des Weiteren der Präsident der Slowakischen Rektorenkonferenz, Rektor der Technischen Universität Košice und Initiator der Konferenz, Dr.h.c. Prof. Ing. Juraj Sinay, DrSc., sowie der Experte der Deutschen Hochschulrektorenkonferenz für die internationale Kooperation, Christian Tauch, zeigt von der Intention der Organisatoren, die Gestaltung gemeinsamer Studienprogramme zu unterstützen. Empfehlungen und Schlussfolgerungen, die an der Konferenz vorgetragen und im Sammelblatt publiziert wurden, sind auch heute noch aktuell. Die fehlenden Ergänzungsmaßnahmen für die gemeinsamen Studienprogramme verhindern jedoch immer noch weitere Entwicklungen in diesem Bereich.

Im Namen der Slowakischen Rektorenkonferenz möchte ich mich bei den Menschen bedanken, durch die dieses Programm seine Erfolge erlangt hat, besonders bei Frau Oľga Šubeníková, Herrn Dr. Othmar Huber und Herrn Dr. Christoph Ramoser.“

*Prof. RNDr. Libor Vozár, CSc., Präsident der Slowakischen Rektorenkonferenz und Rektor der Konstantin-Philosoph-Universität Nitra, April 2012*

ode in Zusammenarbeit mit den Vertretern der Hochschulen und Akademien der Wissenschaften beider Seiten die Förderungszielsetzung und beschließt grundlegende Änderungen bei der Projektförderung und im Stipendienprogramm. Im Laufe der 20 Jahre orientierten sich Projekte vor allem an folgendes:

- a) Anbahnung von Kooperationen,
- b) akademische Mobilität mit dem Ziel gemeinsamer Forschungsprojekte,
- c) kurze Besuche mit dem Ziel der Projektanbahnung,
- d) Sommerschulen in verschiedenen wissenschaftlichen Disziplinen,
- e) Sommersprachkurse in slowakischer und deutscher Sprache, die sog. Sommerkollegs,
- f) bilaterale wissenschaftliche Veranstaltungen (Konferenzen, Symposien, Kongresse und Seminare),
- g) gemeinsame studentische Veranstaltungen (Studentenkonferenzen, Seminare),
- h) Vorlesungsaufenthalte,
- i) Förderung von Doktoranden,
- j) Förderung neuer Studienprogramme,
- k) Zusammenarbeit im Bereich der Lehre (Vorlesungs- und Blockseminare, geführt durch Gastprofessoren oder -dozenten, wobei die Vorlesungen und Seminare ein Bestandteil des Studienplans sein mussten; weiters gemeinsame Studienprogramme, deren Ergebnis ein anerkanntes gemeinsames Doppeldiplom im Magisterstudium ist),
- l) Herausgabe gemeinsamer Lehrmittel und wissenschaftlicher Publikationen, hauptsächlich als Ergebnis des gemeinsamen Projekts,
- m) wissenschaftliche Studierendensexkursionen,
- n) Organisation von österreichisch-slowakischen Schulungen für Doktoranden,
- o) Förderung der Zusammenarbeit junger Forscher (Doktoranden und Postdoktoranden),
- p) Projekte mit dem Ziel der Vorbereitung von gemeinsamen bilateralen, regionalen und europäischen Projekten auf dem Gebiet der Erziehung und Wissenschaft – maximal bis 5 000 EUR,

„Wissenschaftliche Erkenntnis getrieben durch die Neugier der Forschenden kennt keine Grenzen. Kolleginnen und Kollegen im wissenschaftlichen Bereich sind täglich aufgefordert sich selbst und die eigene schöpferische Tätigkeit als Wissenschaftler/in zu hinterfragen. Höchste wissenschaftliche Qualität, Innovationspotenzial und Nachhaltigkeit prägen schlagwortartig das Umfeld einer ganzen Generation.

20 Jahre später und an Erfahrung reicher spielen bilaterale Kooperationen speziell im Bildungsbereich und in der Forschung nach wie vor eine tragende Rolle bei der Etablierung und Stärkung wissenschaftlicher Zusammenarbeiten. Vor dem Hintergrund eines Europas der Regionen bilden Initiativen wie die Aktion Österreich – Slowakei eine Speerspitze der subsidiären Selbstbestimmung und Eigenverantwortung. Um dem internationalen Konkurrenzdruck erfolgreich zu begegnen, bedarf es einer flexiblen und effizienten Struktur und eines adäquaten Budgets. Beide genannten Erfolgsfaktoren wurden in den vergangenen 20 Jahren von den beiden Partnerländern in höchstem Maße zur Verfügung gestellt. Die Aktion hat ihr Ziel, die Kooperation zwischen Österreich und der Slowakei im Bereich Bildung und Forschung zu stärken, zweifelsfrei erreicht. Der Wissens- und Erfahrungsschatz der Kooperationspartner auf beiden Seiten kommt in vielfältiger Weise dem Wissenschaftsstandort und der Gesellschaft in der Slowakei und in Österreich zu Gute.“

*Mag. Bernhard Plunger, Leiter der Abteilung  
Forschungsservice und Internationale  
Beziehungen der Österreichischen  
Akademie der Wissenschaften, Vorsitzender  
des Leitungsgremiums der Aktion in den  
Jahren 2010 – 2011, Juni 2012*

## Finanzierung der Aktion Österreich – Slowakei

| Jahr             | Österreich         | Slowakei          | Insgesamt          |
|------------------|--------------------|-------------------|--------------------|
| 1993             | 175 567 €          | 58 522 €          | 234 089 €          |
| 1994             | 322 604 €          | 117 045 €         | 439 649 €          |
| 1995             | 351 134 €          | 117 045 €         | 468 179 €          |
| 1996             | 285 296 €          | 95 099 €          | 380 395 €          |
| 1997             | 207 754 €          | 103 877 €         | 311 631 €          |
| 1998             | 211 734 €          | 105 867 €         | 317 601 €          |
| 1999             | 188 530 €          | 94 250 €          | 282 780 €          |
| 2000             | 190 936 €          | 95 150 €          | 286 086 €          |
| 2001             | 211 631 €          | 92 482 €          | 304 113 €          |
| 2002             | 189 000 €          | 94 500 €          | 283 500 €          |
| 2003             | 190 000 €          | 96 034 €          | 289 500 €          |
| 2004             | 194 000 €          | 98 167 €          | 291000 €           |
| 2005             | 203 000 €          | 103 589 €         | 304 500 €          |
| 2006             | 161000 €           | 79 979 €          | 294 882 €          |
| 2007             | 171 429 €          | 86 403 €          | 257 144 €          |
| 2008             | 89 235 €           | 89 451 €          | 178 470 €          |
| 2009             | 100 000 €          | 100 000 €         | 200 000 €          |
| 2010             | 100 000 €          | 100 000 €         | 200 000 €          |
| 2011             | 100 000 €          | 100 000 €         | 200 000 €          |
| 2012             | 100 000 €          | 100 000 €         | 200 000 €          |
| <b>insgesamt</b> | <b>3 742 850 €</b> | <b>1927 459 €</b> | <b>5 723 519 €</b> |

Anmerkung: Die Angaben in der Tabelle haben einen informativen Charakter und können zum Teil abweichen, da Österreich sowie die Slowakei im Laufe der Existenz des Programms zur gemeinsamen Eurowährung nicht gleichzeitig übergangen sind, und die reale Summe bis zum Jahr 2009 durch verschiedene Austauschkurse beeinflusst wurde. Die Angaben für die Jahre 1993 – 2002 wurden der Publikation „10 rokov Akcie Rakúsko – Slovensko, spolupráca vo vede a vzdelávaní, 1993 – 2003“ („10 Jahre der Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation, 1993 – 2003“) entnommen. Anschließend wurde der Beitrag der Slowakei in Kronen (in den Jahren 2003 – 2005 jährlich je 4 Mio. SKK, 2006 – 2008 je 3 Mio. SKK) ab 2003 mit dem durchschnittlichen Wert des Austauschurses im Jänner in dem gegebenen Kalenderjahr umgerechnet, der Beitrag Österreichs (bereits in Euro) wurde den Protokollen von den Sitzungen des Leitungsgremiums der Aktion entnommen. 2009 trat auch die Slowakei der Eurozone bei, d. h. die Zahlen wurden ab diesem Zeitpunkt nicht mehr umgerechnet, sondern spiegeln den realen Beitrag zum Programm ab.

- q) bilaterale Projekte mit interdisziplinärer Ausrichtung,
- r) gemeinsame Projekte im Rahmen der Programme Aktion Österreich – Slowakei, Österreich – Tschechische Republik und Österreich – Ungarn,
- s) Ausarbeitung gemeinsamer Studienprogramme, die zum gemeinsamen Diplom führen (Joint Degrees, Doppeldiplome),
- t) Erhöhung des Interesses an der slowakischen Sprache in Österreich (z. B. Unterstützung junger Lektoren der slowakischen Sprache an den österreichischen Hochschulen mit einer Förderung von 2 Jahren),
- u) Förderung von Fachdeutsch (juristisches Deutsch, Wirtschaftsdeutsch usw.) in der Slowakei,
- v) Entwicklung des Schulwesens auf der Ebene der Mittelschulen.

## Zusammenarbeit der Hochschulen

In den Jahren 1993 bis 1999 orientierten sich die geförderten Projekte vor allem an der Zusammenarbeit zwischen slowakischen und österreichischen Hochschulen und Forschungsstellen, an der Anbahnung gemeinsamer Forschung, an Sommerschulen, an gemeinsamen Publikationen und Lehrbüchern, Vorlesungsaufenthalten von Gastprofessoren und Lektoren und Organisation studentischer Exkursionen. Im Bereich der Grund- und Mittelschulen war das Hauptaugenmerk auf die Unterstützung der Herausgabe von Lehrbüchern für die deutsche Sprache, neuer Studienfächer, sowie auf Seminare für Multiplikatoren gerichtet. Während der ersten sieben Jahre bewertete das Leitungsgremium 990 Projekte (durchschnittlich 140 vorgelegte Projekte jährlich), wobei finanzielle Unterstützung von 557 Projekten genehmigt wurde (durchschnittlich 80 Projekte jährlich). Die höchste Anzahl an eingereichten Projekten wurde im Jahr 1996 eingereicht (188 Projekte). In diesem Jahr wurde auch die größte Anzahl von Projekten bewilligt (109).



*Auch so sah die Diskussion während der Sitzung des Leitungsgremiums 2005 bei der Bewilligung von Projekten und Stipendien aus (von links: Mag. B. Plunger, Mitglied, Österreichische Akademie der Wissenschaften; Prof. K. Flórián, Mitglied, Technische Universität Košice; O. Šubeníková, Direktorin des Programms, SAIA, n. o.; Dr. Chr. Ramoser, Vorsitzender, Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur; Mgr. J. Vargová, Mitglied, Ministerium für Schulwesen der Slowakischen Republik; Doc. K. Jelemenský, Mitglied, Slowakische technische Universität Bratislava).*

In den folgenden sieben Jahren reduzierte sich die Anzahl der vorgelegten Projekte fast auf ein Drittel. In den Jahren 2000 bis 2006 wurden 392 Projekte vorgelegt (durchschnittlich 56 Projekte jährlich). Davon wurden 230 Projekte genehmigt (durchschnittlich 33 Projekte jährlich). Seit 2008 ist die Anzahl der vorgelegten Projekte auf durchschnittlich 14 Projekte pro Jahr gesunken, von denen im Schnitt 7 jährlich genehmigt wurden. Diese Reduktion an Projekten hing mit den neuen Bedingungen für die Einreichung der Projekte zusammen. Seit dem Jahre 2008 konzentriert sich die Projektzusammenarbeit fast nur auf junge Forschende. Die Projekte haben das Ziel, wissenschaftliche Karrieren von Doktoranden und Postdoktoranden durch eine engere Kooperation mit anderen Doktoranden und Postdoktoranden aus dem Nachbarland zu unterstützen. Die Projekte sollten auf die

Anbahnung neuer wissenschaftlicher Kooperationen, gemeinsamer Aktivitäten und Austausch von Erfahrungen zwischen den Doktoranden, die sich gleichen oder ähnlichen Dissertationsthemen widmen, bzw. auf gemeinsame, zur Habilitation führende Aktivitäten konzentrieren, abzielen. Des weiteren wurden Schulungen für Doktoranden und die Organisation von bilateralen Sommersprachkursen in slowakischer und deutscher Sprache gefördert.

Auf slowakischer Seite wurde die Comenius-Universität Bratislava (Univerzita Komenského v Bratislave) als Projektpartner am häufigsten gefördert (211 Projekte). An zweiter Stelle befindet sich die Slowakische Akademie der Wissenschaften (Slovenská akadémia vied) mit 157 genehmigten Projekten und an dritter Stelle die Slowakische technische

Universität Bratislava (Slovenská technická univerzita v Bratislave; 110). An vierter Stelle auf der slowakischen Seite wäre die Technische Universität Košice (Technická univerzita v Košiciach) mit ihren 52 bewilligten Projekten. Auf der österreichischen Seite reichte die Universität Wien (196) die meisten erfolgreichen Projekte ein, danach folgt die Technische Universität Wien (120) und an Position drei die Karl-Franzens-Universität Graz (53).

### Geförderte Projekte in Zahlen

| Jahr             | Eingereichte Projekte | Genehmigte Projekte |
|------------------|-----------------------|---------------------|
| 1993             | 109                   | 66                  |
| 1994             | 129                   | 62                  |
| 1995             | 140                   | 92                  |
| 1996             | 188                   | 109                 |
| 1997             | 147                   | 79                  |
| 1998             | 148                   | 78                  |
| 1999             | 129                   | 66                  |
| 2000             | 63                    | 39                  |
| 2001             | 81                    | 48                  |
| 2002             | 55                    | 31                  |
| 2003             | 50                    | 26                  |
| 2004             | 64                    | 28                  |
| 2005             | 44                    | 29                  |
| 2006             | 35                    | 23                  |
| 2007             | 18                    | 13                  |
| 2008             | 12                    | 1                   |
| 2009             | 23                    | 10                  |
| 2010             | 11                    | 9                   |
| 2011             | 9                     | 7                   |
| 2012*            | 5                     | 4                   |
| <b>insgesamt</b> | <b>1 460</b>          | <b>820</b>          |

\* Das Jahr 2012 beinhaltet nur vorläufige Zahlen für das 1. Halbjahr.

### Teilnahme der österreichischen Institutionen an der Projektzusammenarbeit, 1993 – 2012

| Hochschule/Organisation in Österreich             | Genehmigte Projekte |
|---------------------------------------------------|---------------------|
| Akademie der bildenden Künste Wien                | 1                   |
| Diplomatische Akademie Wien                       | 7                   |
| Fachhochschule – Burgenland GmbH                  | 2                   |
| Fachhochschule – Wiener Wirtschaft                | 2                   |
| Fachhochschule Campus Wien                        | 2                   |
| Forschungszentrum Seibersdorf                     | 8                   |
| Johannes Kepler Universität Linz                  | 41                  |
| Karl-Franzens-Universität Graz                    | 53                  |
| Medizinische Universität Graz                     | 4                   |
| Medizinische Universität Innsbruck                | 2                   |
| Medizinische Universität Wien                     | 2                   |
| Montanuniversität Leoben                          | 21                  |
| Österreichische Akademie der Wissenschaften       | 7                   |
| Österreichisches Ost- und Südosteuropa-Institut   | 13                  |
| Technische Universität Graz                       | 48                  |
| Technische Universität Wien                       | 120                 |
| Universität für angewandte Kunst Wien             | 4                   |
| Universität für Musik und darstellende Kunst Graz | 3                   |
| Universität für Musik und darstellende Kunst Wien | 7                   |
| Universität Innsbruck                             | 41                  |
| Universität Klagenfurt                            | 12                  |
| Universität Mozarteum Salzburg                    | 5                   |
| Universität Salzburg                              | 22                  |
| Universität Wien                                  | 196                 |
| Universität für Bodenkultur Wien (BOKU)           | 47                  |
| Veterinärmedizinische Universität Wien            | 13                  |
| Wirtschaftsuniversität Wien                       | 44                  |
| sonstige                                          | 93                  |
| <b>insgesamt</b>                                  | <b>820</b>          |

\* Die Tabelle beinhaltet Angaben zu Projekten inklusive der vorläufigen Zahlen für das 1. Halbjahr 2012.

## Teilnahme der slowakischen Institutionen an der Projektzusammenarbeit, 1993 – 2012

| Hochschule/Organisation aus der Slowakei         | Genehmigte Projekte |
|--------------------------------------------------|---------------------|
| Academia Istropolitana Bratislava                | 10                  |
| Academia Istropolitana Nova Svätý Jur            | 2                   |
| Comenius-Universität Bratislava                  | 211                 |
| Cyrrillus-und Methodius-Universität Trnava       | 5                   |
| Hochschule für bildende Künste Bratislava        | 7                   |
| Hochschule für musische Künste Bratislava        | 6                   |
| Konstantin-Philosoph-Universität Nitra           | 24                  |
| Matej-Bel-Universität Banská Bystrica            | 23                  |
| Wirtschaftsuniversität Bratislava                | 51                  |
| Pavel-Josef-Šafárik-Universität Košice           | 24                  |
| Slowakische Akademie der Wissenschaften          | 157                 |
| Slowakische technische Universität Bratislava    | 110                 |
| Slowakische Universität für Landwirtschaft Nitra | 15                  |
| Staatliches pädagogisches Institut Bratislava    | 13                  |
| Technische Universität Košice                    | 52                  |
| Technische Universität Zvolen                    | 11                  |
| Universität für Veterinärmedizin Košice          | 15                  |
| Universität Prešov                               | 17                  |
| Universität Trnava                               | 6                   |
| Universität Žilina                               | 17                  |
| sonstige                                         | 44                  |
| <b>insgesamt</b>                                 | <b>820</b>          |

\* Die Tabelle beinhaltet Angaben zu Projekten inklusive der vorläufigen Zahlen für das 1. Halbjahr 2012.

Die meisten Projekte kamen aus dem Bereich der Naturwissenschaften (205), an der zweiten Stelle folgten mit 196 Projekten die technischen Wissenschaften, weiters die Geisteswissenschaften (166). Stark vertreten sind auch Sozial- und Wirtschaftswissenschaften mit 98 genehmigten Projekten. Insgesamt 55 Projekte kamen aus dem Gebiet der Medizin und 33 Projekte aus der Pädagogik.

Zum hohen Interesse an der Einreichung von Projekten im Rahmen der Aktion trugen Flexibilität und Einfachheit aus administrativer Sicht bei. Es war möglich, Projekte viermal jährlich einzureichen, bzw. aktuell dreimal. Zusätzlich betrug die Zeit von der Projekteinreichung bis zur Bekanntgabe der Ergebnisse weniger als zwei – drei Monate.

## Verteilung der Projekte nach Wissenschaftsdisziplinen

| Wissenschaftsgebiet                   | Anzahl der genehmigten Projekte |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| Gesellschaftswissenschaften           | 166                             |
| Jura                                  | 19                              |
| Medizin                               | 55                              |
| Naturwissenschaften                   | 205                             |
| Pädagogik                             | 33                              |
| Sozial- und Wirtschaftswissenschaften | 98                              |
| Technische Wissenschaften             | 196                             |
| sonstige                              | 48                              |
| <b>insgesamt</b>                      | <b>820</b>                      |

\* Die Tabelle beinhaltet Angaben zu Projekten inklusive der vorläufigen Zahlen für das 1. Halbjahr 2012.

In den ersten Jahren wurde das Hauptaugenmerk auch auf die Vorbereitung junger Ökonomen für die Bedingungen der Marktwirtschaft gelegt. Seit 1993 unterstützte die Aktion finanziell die Organisation der „Sommerschule für Ökonomen“ unter der Leitung von Univ. Prof. Mikuláš Luptáčík von der Technischen Universität Wien, später von der Wirtschaftsuniversität Wien. Die erste Sommerschule



fand vom 6. bis 25. September 1993 in Bratislava in Zusammenarbeit mit der Academia Istropolitana statt. Die nächsten Sommerschulen fanden seitens der Slowakei in Zusammenarbeit mit der Wirtschaftsuniversität (Ekonomická univerzita) sowie dem Ökono-

mischen Institut der Slowakischen Akademie der Wissenschaften in Bratislava (Ekonomický ústav SAV v Bratislave) statt. Die Aktion unterstützte finanziell 7 Sommerschulen. Die Sommerschule hatte jedes Jahr ein anderes Hauptthema und war international aus-

Univ. Prof. Mikuláš Luptáčík wirkt am Institut für Geld- und Finanzpolitik der Wirtschaftsuniversität Wien. Er ist österreichischer Staatsbürger, wurde jedoch in der Slowakei geboren. Nach dem Abschluss der Hochschule für Ökonomie Bratislava (Vysoká škola ekonomická v Bratislave; derzeit Wirtschaftsuniversität Bratislava) im Jahre 1966 erhielt er 1976 ein Doktorat an der Technischen Universität Wien und habilitierte 1982 im Fachbereich „Operations Research und mathematische Wirtschaftstheorie“ an der Technischen Universität Wien. Seit 1999 ist er Universitätsprofessor der Wirtschaftsuniversität Wien. Seit 1. 7. 2003 ist er darüber hinaus wissenschaftlicher Leiter des angesehenen Industriewissenschaftlichen Instituts in Wien. Herr Luptáčík hält seit 1990 intensive Kontakte zur Slowakei aufrecht. Er engagierte sich selbstlos, damit sich die Wirtschaftswissenschaften in der Slowakei an das Niveau der westlichen Länder annähern. Er wirkte als Mitglied des wissenschaftlichen Beirates der Wirtschaftsuniversität und ist Mitglied des wissenschaftlichen Beirates der internationalen Zeitschrift „Operations Research – Spectrum“. Aus dem Deutschen ins Slowakische übersetzte er das Buch von B. Felderer und S. Homburg „Makroökonomik und neue Makroökonomik“ (hrsg. von Elita 1995). Ein wesentlicher Teil seiner Aktivitäten in der Slowakei betraf die Entstehung und Tätigkeit der Studienfachrichtung „Wirtschafts- und Finanzmathematik“ an der Fakultät für Mathematik, Physik und Informatik der Comenius-Universität Bratislava (Fakulta matematiky, fyziky a informatiky Univerzity Komenského v Bratislave). Seine Idee, Fachsommerschulen für Wirtschaftsstudenten aus den Ländern Mittel- und Osteuropas in Bratislava zu organisieren, wurde von Dr. Othmar Huber, Leiter der Abteilung für Internationale Universitätsbeziehungen im Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich, unterstützt. Nach November 1989 existierte in der Slowakei keine ökonomische Fachliteratur. Daher sollten gerade die Fachsommerschulen für Ökonomie den Studenten helfen, in Kontakt mit moderner Wirtschaftswissenschaft zu kommen, und ermöglichen, Vorlesungen renommierter Ökonomen zu hören. Die Studenten, die eine Sommerschule absolvierten, meinten, dass sie während der zwei Wochen mehr gelernt hätten, als während des ganzen Studienjahres. Vorlesungen wurden ganzen Tag über abgehalten und abends bereiteten sich die Studenten für den nächsten Tag vor. Zu den ersten Absolventen der Sommerschule gehört auch der Professor für Finanzwirtschaft Ľuboš Pástor, der seit 2005 an der University of Chicago tätig ist, an einer der besten Forschungsuniversitäten der Welt. Pástor ist seit 2006 Mitglied der Redaktion von drei hervorragenden, weltbekannten Zeitschriften auf dem Gebiet der Finanzwirtschaft: „Journal of Finance“, „Journal of Financial Economics“ und „Review of Financial Studies“. Ľuboš Pástor begann sein Hochschulstudium an der Comenius-Universität, er ging im Jahre 1994 für einen Studienaufenthalt in die USA. Dort studierte er bis 1999 Finanzen an der Wharton School in Pennsylvania. Auf Grund seiner im Jahre 2000 im „Journal of Finance“ publizierten Dissertation bekam er Arbeitsangebote von mehreren Universitäten (Chicago, MIT, Yale, Columbia usw.) und entschied sich für Chicago.

gerichtet. Vorlesungen hielten Fachleute aus Österreich, Deutschland, Italien, der Slowakei und anderen Ländern. An den Sommerhochschulen nahmen regelmäßig 25 Studenten höherer Semester aus der Slowakei, Polen, Österreich, Bulgarien, Rumänien, der Ukraine sowie aus anderen Ländern teil.

Für hunderte slowakische Studenten waren in den ersten Jahren auch Besuche an den österreichischen Hochschulen und an verschiedenen Forschungsinstitutionen im Rahmen von Exkursionen von großer Bedeutung. Diese Exkursionen führten ursprünglich nur von der Slowakei nach Österreich, dieser Charakter der Einseitigkeit verlor sich allmählich und es folgten Projekte mit bilateralen Exkursionen. Für österreichische Studierende wurde das Programm von einer Partnerinstitution in der Slowakei zusammengestellt und die slowakischen Studenten durchführten das erstellte Arbeitsprogramm von einer Partnerinstitution in Österreich.

In den Jahren 1993 bis 1996 unterstützte die Aktion auch mehrere Vorlesungsaufenthalte österreichischer Professoren an slowakischen Hochschulen und Universitäten. Hier einige Beispiele aus den ersten zwei Jahren:

- Univ. Dozent Dr. Peter Fidler von der Universität Innsbruck hielt im Wintersemester 1993/94 Vorlesungen zur Kunstgeschichte an der Philosophischen Fakultät der Comenius-Universität Bratislava (Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave);
- Univ. Prof. Dr. Peter Kampits vom Institut für Philosophie der Universität Wien hatte im Wintersemester 1993/94 Blockvorlesungen an der Matej-Bel-Universität Banská Bystrica (Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici);
- Univ. Prof. Dr. Peter Fischer und Univ. Prof. Dr. Gerhard Hafner hielten im Wintersemester 1993/94 Vorlesungen zum Thema Europäisches Recht an der Juridischen Fakultät der Comenius-Universität Bratislava (Právnická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave).

Im Jahr 1994 hielten folgende österreichische Professoren Vorlesungen an slowakischen Hochschulen und Universitäten:

- Univ. Prof. Dr. Walter Sertl von der Johannes Kepler Universität in Linz hielt ab 1994 Vorlesungen zum Thema „Neue Vorschriften für die europäische Buchhaltung“ an der Wirtschaftsuniversität Bratislava (Ekonomická univerzita v Bratislave; Prof. Sertl half beim Aufbau des deutschsprachigen Studiums an der Wirtschaftsuniversität in Zusammenarbeit mit Doc. Danuša Lišková, CSc. Die Aktion unterstützte seine Tätigkeit an der Wirtschaftsuniversität bis zum Jahr 2000. Der Leiter auf der slowakischen Seite war Prof. Ing. Michal Fendek von der Wirtschaftsuniversität.);
- an der Wirtschaftsuniversität hielten auch weitere Professoren aus Österreich Vorlesungen – Univ. Prof. Dr. Peter Steiner, Univ. Prof. Dr. Adolf Stepan und Univ. Prof. Dr. Ernest Kulhavy;
- an der Ökonomischen Fakultät der Matej-Bel-Universität Banská Bystrica (Ekonomická fakulta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici) hielt Univ. Prof. Dr. Josef Mugler von der Wirtschaftsuniversität Wien Vorlesungen;
- an der Juridischen Fakultät der Comenius-Universität Bratislava (Právnická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave) hielt Univ. Prof. Dr. Peter Doralt vom Forschungsinstitut für mittel- und osteuropäisches Wirtschaftsrecht der Wirtschaftsuniversität Wien Vorlesungen zum Thema „Österreichisches Rechtssystem und Rechtsterminologie“.

In den ersten Jahren der Aktion wurden auch Projekte gefördert, die auf die Entwicklung neuer Kurse gerichtet waren. Eines davon war zum Beispiel auch das Projekt „Erziehung zur Demokratie, Toleranz, zu Menschenrechten und Freiheit“, das von Mgr. Viera Koganová, CSc., vom Lehrstuhl für Geisteswissenschaften der Wirtschaftsuniversität Bratislava (Katedra humanitných vied Ekonomickej univerzity v Bratislave) unter der Mitwirkung

von Dr. Hannes Tretter vom Ludwig Boltzmann Institut für Menschenrechte in Wien geleitet wurde. Das Projekt dauerte zwei Jahre (1995–1996) und zum Abschluss wurde das Lehrbuch „Výchova k demokracii, k tolerancii, k ľudským právam a slobode“ („Erziehung zur Demokratie, Toleranz, zu Menschenrechten und Freiheit“) herausgegeben. Bei der Verfassung des Lehrbuches arbeiteten seitens der Slowakei Fachleute aus den Gebieten Politologie, Philosophie, Rechtswissenschaften und Geschichte zusammen: Prof. Kusý, Doc. Leška, Dr. Koganová, Dr. Závacká, Dr. Mesežnikov und Dr. Jablonický. Zwei Kapitel wurden von österreichischen Autoren übernommen und ins Slowakische übersetzt.

Im Jahre 1996 unterstützte das Leitungsgremium im Unterschied zu anderen Jahren ausnahmsweise Projekte, die auf Einkauf von Fachliteratur gerichtet waren, und zwar für das neu entstandene Institut für Judaistik der Comenius-Universität Bratislava (Ústav judaistiky Univerzity Komenského v Bratislave), für die Bibliothek der Academia Istropolitana Nova, für die Bibliothek der Medizinischen Fakultät der Šafárik-Universität Košice (Lekárska fakulta Univerzity P. J. Šafárika v Košiciach) sowie für die Bibliothek der Technischen Universität Košice (Technická univerzita v Košiciach). Außerdem wurde im Jahre 1996 auch ein Pro-

jekt zur Errichtung vom Lehrsaal bedeutender österreichischer Ökonomen an der Wirtschaftsuniversität Bratislava (Ekonomická univerzita v Bratislave) und eines Multimedia- raumes für die Studierenden an der Pädagogischen Fakultät in Prešov unterstützt (Pedagogická fakulta v Prešove; damals Bestandteil der Šafárik-Universität Košice, heute Teil der Universität Prešov).

Finanzielle Unterstützung bekam in den Jahren 2004 bis 2006 auch ein weiteres interessantes Projekt unter dem Titel „Österreichische Rechtsschule mit Schwerpunkten Zivil-, Handels- und Wirtschaftsrecht“, dessen Ziel der Aufbau eines neuen Studienprogramms an der Juridischen Fakultät der Comenius-Universität Bratislava (Právnická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave) war. Im Sommersemester 2004 bot die juristische Fakultät dieses Studium in Zusammenarbeit mit dem Forschungsinstitut für mittel- und osteuropäisches Wirtschaftsrecht (FOWI), welches Anfang der 90er Jahre an der Wirtschaftsuniversität Wien gegründet und von Herrn Prof. Dr. Peter Doralt geführt wurde, erstmals an. Beispielhaft ist ein Zitat aus dem Projekt: „Die vollständige Grenzöffnung im Zusammenhang mit dem Beitritt der Slowakei zur Europäischen Union schafft einen integrierten Wirtschaftsraum. Und das Bedürfnis nach zweisprachig ausge-



Übergabe der Computerklassenzimmer, die nach wichtigen österreichischen Wirtschaftswissenschaftlern benannt wurden, Dezember 1996 (im Vordergrund Dr. Othmar Huber, österreichisches Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung, und rechts Frau Prof. Zlatica Ivaničová, CSc., Vize-Rektorin für Auslandsbeziehungen der Wirtschaftsuniversität in Bratislava).

bildeten Anwälten, die mindestens die Grundlagen auf dem Gebiet des Rechts eines anderen Staates beherrschen, wird schnell steigen. Die Studenten des neuen Studienprogramms erwerben die Grundlagen im österreichischen Zivilrecht mit Hinblick auf die neueste Entwicklung seit dem EU-Beitritt Österreichs. Den Schwerpunkt des Unterrichts bilden das österreichische bürgerliche Recht (allgemeiner Teil, Schuldrecht, Sachenrecht), das österreichische Handels-, Gesellschafts-, Wertpapierrecht, das österreichische Zivilverfahren und das österreichische Insolvenzrecht.“ An der Juridischen Fakultät der Comenius-Universität Bratislava wirkten an dem Projekt Doc. JUDr. Mária Patakyová, PhD., und Doc. JUDr. Lucia Žitňanská, PhD., mit. Auf österreichischer Seite koordinierte Univ. Ass. Dr. Ivana Bučková das Projekt. Es ist erfreulich, dass das Studienprogramm an der Juridischen Fakultät der Comenius-Universität Bratislava auch in der Gegenwart fortgesetzt wird, inzwischen ohne finanzielle Unterstützung der Aktion.

### *Zusammenarbeit mit Schwerpunkt im Schulwesen an den Primar- und Sekundarschulen*

In den Jahren 1994–2001 konnten auch die Mittelschulen bzw. die an der Bildung an Primar- und Sekundarschulen orientierten Forschungsinstitute finanzielle Mittel beantragen. Am Projekt beteiligte sich finanziell auf österreichischer Seite das Bundesministerium für Unterricht und Kultur durch die Organisation „KulturKontakt“. KulturKontakt wurde im Jahr 1994 durch das Bundesministerium für Unterricht und Kultur ins Leben gerufen. Das Ziel war die Unterstützung der Zusammenarbeit mit den Ländern Mittel- und Osteuropas auf der Ebene der Schulen und auf dem Gebiet der Kultur. In den Jahren 1994–2001 hatte KulturKontakt auch einen Vertreter im Leitungsgremium.

Im Bereich der Schulen wurden Projekte unterstützt, die vor allem auf das Verfassen

von Lehrbüchern der deutschen Sprache für Anfänger ausgerichtet waren und Studienprogramme der deutschen Sprache für Anfänger unterstützten. Partner bei diesen Projekten waren PhDr. Šarlota Pavlíková vom Staatlichen pädagogischen Institut Bratislava (Štátny pedagogický ústav v Bratislave) und Dr. Robert Saxer vom Institut für Germanistik der Universität Klagenfurt. Des Weiteren wurden Projekte unterstützt, die auf die Adaptierung der Studienpläne von Mittelschulen (Handelsakademie in Bratislava – Obchodná akadémia v Bratislave – in Zusammenarbeit mit der Bundeshandelsakademie und Bundeshandelsschule Wien) abzielten. Außerdem unterstützte man thematische Exkursionen von Lehrern und Schülern, länderübergreifende Kooperation zwischen den Schulen und ähnliches.

Finanziell unterstützte die Aktion von 1994 bis 2006 regelmäßig auch die Organisation von Kongressen der Schul- und Hochschullehrenden der deutschen Sprache in der Slowakei. Während des genannten Zeitraumes fanden acht Kongresse statt.

### *Dissertationsnetzwerke „Doktoranden-Zwillinge“*

Seit 2003 wurden im Rahmen des Programms neue Möglichkeiten für Doktoranden geschaffen, die sog. „Stipendien für Doktorandennetzwerke“. Die Stipendien wurden für „Doktoranden-Zwillinge“ bestimmt, also für einen slowakischen Doktoranden und einen österreichischen Doktoranden, die am gleichen Dissertationsthema arbeiteten. Neben den Stipendien konnte das „Doktorandennetzwerk“ finanzielle Mittel für die Betreuer und eine finanzielle Unterstützung für die Herausgabe der gemeinsamen Dissertation bekommen. Im Jahr 2003 bekam folgendes Dissertations-Zwillingspaar finanzielle Unterstützung: Ing. Petra Ditteová und Ing. Michal Kaliňák von der Fakultät für Chemie- und Lebensmitteltechnologie der Slowakischen technischen Universität Bratis-

lava (Fakulta chemickej a potravinárskej technológie STU v Bratislave) und Mag. rer. nat. Wolfgang Franz Mutschlechner vom Institut für Mikrobiologie der Universität Innsbruck, die unter der Leitung der wissenschaftlichen Betreuer Prof. RNDr. Ľudovít Varečka, DrSc., vom Lehrstuhl für Biochemie und Mikrobiologie der Fakultät für Chemie- und Lebensmitteltechnologie der Slowakischen technischen Universität Bratislava und Univ. Prof. Wolfgang Burgstaller vom Institut für Mikrobiologie der Universität Innsbruck arbeiteten. Gefördert wurden in den Jahren 2005 bis 2006 auch Ing. Alžbeta Podstavská, Doktorandin an der Fakultät für Maschinenlehre der Slowakischen technischen Universität Bratislava (Strojnícka fakulta Slovenskej technickej univerzity v Bratislave), und Claus Pröglhöf, Doktorand an der Technischen Universität Wien, unter der Leitung der Betreuer Prof. Ing. Bohumír Beťko, PhD., und Univ. Prof. Dipl. Ing. Dr. Techn. Ardeschira Mahdavi.

### Sommerkollegs

Im Falle von „Sommerkollegs“ handelt es sich um bilaterale Sprachkurse, in deren Rahmen die österreichischen Studenten die Sprache des ausgewählten Landes und gleichzeitig die Studenten des jeweiligen Partnerlandes Deutsch lernen. Die Idee, solche Kurse zu organisieren, hatte Dr. Othmar Huber im Jahre 1992. Er wollte das Interesse der Österreicher an den Sprachen und der Kultur in den Ländern Mittel- und Osteuropas anregen und mittels der Sprache auch deren Interesse an Studienaufenthalten in diesen Ländern erhöhen. Die ersten bilateralen Sommersprachkurse fanden bereits im Jahr 1992 in Ungarn und in der Tschechischen Republik statt. In der Slowakei gelang es erst 1999 einen ersten Kurs zu organisieren. Die Realisierung von slowakisch-deutschen Kursen war bis dahin auf Grund des fehlenden Interesses seitens der österreichischer Studenten nicht durchführbar.

In diesen bilateralen Kursen lernen die Studenten die Sprache des anderen Landes. Das Niveau der Sprachkenntnisse des anderen Landes sollte bei allen Kursteilnehmern gleich sein, um zu verhindern, dass alle in der Freizeit nur auf Deutsch reden und die andere Sprache nicht vertieft wird. Die Freizeit wird gemeinsam organisiert mit dem Ziel, die während des Unterrichts erworbenen Sprachkenntnisse weiter zu praktizieren. Von den Teilnehmern wird zurzeit auch ein eigener finanzieller Beitrag erwartet, der die Kosten für die Organisation der Sommerschule teilweise decken soll.

Die ersten zweiwöchigen Sommersprachkurse der deutschen Sprache für Slowaken und der slowakischen Sprache für Österreicher mit einer finanziellen Unterstützung der Aktion organisierte im Sommer 1999 und im Sommer 2000 die österreichische Lektorin Mag. Gabriele Bauer, die an der Konstantin-Philosoph-Universität Nitra (Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre) tätig war. 2003 bewilligte das Leitungsgremium die finanzielle Unterstützung für die Organisation des bilateralen Sommersprachkurses an der Matej-Bel-Universität Banská Bystrica (Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici) unter der Leitung von Mgr. Marek Ľupták in Zusammenarbeit mit der Universität für Bodenkultur Wien (BOKU). Die Durchführung der bilateralen Sprachkurse setzte Doc. PhDr. Danuša Lišková, CSc., an der Wirtschaftsuniversität Bratislava (Ekonomická univerzita v Bratislave) in den Jahren 2005 und 2006 fort. Der Kurs der deutschen Sprache für die slowakischen Teilnehmer wurde auf das Gebiet von Wirtschaftsterminologie hin orientiert. Im Jahre 2007 organisierte die österreichische Lektorin Mag. Verena Paar im Rahmen des Projektes „BOKU goes EAST“ mit finanzieller Unterstützung der Aktion zusammen mit Mag. Margarita Calderón-Peter von der BOKU Wien einen zweiwöchigen bilateralen Sprachkurs für die slowakischen und die österreichischen Interessenten in Nitra. In den Jahren 2009 und 2010 war Mag. Norbert Conti,

der österreichische Lektor an der Universität Prešov (Prešovská univerzita v Prešove), Leiter des österreichisch-slowakischen Sprachkurses der Aktion. 2011 kam der zweiwöchige Kurs der deutschen und der slowakischen Sprache wieder zurück nach Nitra. Der Kurs wurde von der neuen österreichischen Lektorin der deutschen Sprache, Mag. Gudrun Mücke, an der Universität Nitra in Zusammenarbeit mit der BOKU Wien veranstaltet.

## Stipendien der Aktion

Die Stipendien der Aktion waren in den ersten Jahren für Semester- bzw. Jahresstudienaufenthalte von Studenten an Hochschulen und Universitäten und für Doktoranden und junge wissenschaftliche Mitarbeiter für Forschungsaufenthalte an Hochschulen und Universitäten oder an ausgewählten Forschungsinstituten bestimmt. Außerdem wurden den slowakischen Studenten und Doktoranden auch Stipendien für Sommersprachkurse der deutschen Sprache in Österreich und den Österreichern Kurse der slowakischen Sprache an der Studia Academica Slovaca in Bratislava ermöglicht. Die höchste Anzahl an Stipendienmonaten (281) erwarben 28 slowakische Studenten, Doktoranden und junge wissenschaftliche Mitarbeiter im Studienjahr 1994/1995. In den Jahren 1997 bis 2000 stellte das Leitungsgremium der Aktion in der Kategorie der Stipendien für Studien- und Forschungsaufenthalte jährlich finanzielle Mittel für 90 Stipendienmonate und 10 Monate für Sommersprachkurse zur Verfügung. Anlässlich des 10. Programmjubiläums im Jahre 2003 bewilligte das Leitungsgremium für die slowakischen Bewerber 130 Stipendienmonate für Studien- und Forschungsaufenthalte (41 Personen) und 20 Stipendienmonate für Sommersprachkurse der deutschen Sprache in Österreich.

Seit dem Studienjahr 2003/2004 wurde das Stipendienprogramm um die 1-monatigen Stipendien für Hochschullehrer und wissen-



*Die Assistentin des Programms Aktion Österreich – Slowakei Frau Mgr. Anikó Zsemleyová informiert die Studenten über die Stipendienbedingungen.*

schaftliche Mitarbeiter bis zum Alter von 45 Jahren erweitert, sowie auch um Stipendien für die ehemaligen Stipendiaten der Aktion. Die Stipendien wurden nunmehr auf Studierende des letzten oder vorletzten Studienjahres an einer Hochschule oder Universität (4., 5. oder 6. Studienjahr) begrenzt. Im Stipendienantrag mussten die Studenten das Thema ihrer Diplom- oder Dissertationsarbeit anführen und der Stipendienaufenthalt musste mit dem Thema der Arbeit im Zusammenhang stehen. Im Jahr 2003 änderten sich die Bedingungen auch bei den Anträgen für die Sommersprachkurse. Die Stipendien konnten nunmehr mehr Germanistikstudenten von den Hochschulen und Universitäten außerhalb Bratislavas beantragen.

Eine wesentliche Änderung des Stipendienprogramms erfolgte im Jahre 2008, als es zur Einstellung von Aktionstipendien für Studenten kam. Seit 2008 wurden Stipendienprogramme nur mehr für Doktoranden im Umfang von 1–4 Monaten und 6-monatige Stipendienaufenthalte für Postdoktoranden gewährt.

2008 wurden auch die Stipendien für Hochschullehrer und Forschende gestrichen. Im Rahmen der Kategorie der 1-monati-

gen Stipendien für Hochschullehrer und Forschende bekamen in den Jahren 2003 bis 2007 45 Slowaken und 2 Österreicher ein Stipendium.

Die Sommersprachkursstipendien blieben in dem Stipendienangebot erhalten, jedoch wurden die Bedingungen verändert. Jedes Jahr wurden Stipendien für eine andere Fachrichtung ausgeschrieben (Wirtschaftswissenschaften, Naturwissenschaften und Medizin, technische Wissenschaften, Geisteswissenschaften).

Im Jahre 2009 erinnerte die Aktion an das 20-jährige Jubiläum des Falls des „Eisernen Vorhangs“. Das Leitungsgremium schrieb bei dieser Gelegenheit ein einzigartiges Stipendienprogramm – die sogenannten „Jubiläumsstipendien“ – für hoch qualifizierte Postdoktoranden aus. Diese Stipendien für 6-monatige Forschungsaufenthalte in Höhe von 2000 EUR monatlich beantragten insgesamt 34 Bewerber (davon 33 aus der Slowakei). Stipendium wurde zwölf Slowaken und einem Österreicher zuerkannt.

### Auch wenig kann viel bedeuten

„In der Gegenwart bezweifelt sicher niemand die Bedeutung der internationalen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Wissenschaft und Forschung. Im europäischen Rahmen vernetzen sich die Wissenschaftler verschiedener Länder und stehen im Wettbewerb um große europäische Projekte, die bei der Erreichung von wissenschaftlichen Spitzenergebnissen mithelfen. Große internationale Projekte stellen jedoch nicht die einzige Form dar, wie man die Qualität der wissenschaftlichen Forschung steigern kann, sofern es auch um die Motivation von jungen Forschern geht. Kleinere Projekte, die die aktive Teilnahme der Doktoranden oder Postdoktoranden ermöglichen, können deren Positionierung in der Forschung sehr positiv beeinflussen und ihre weitere wissenschaftliche Karriere fördern. Derartige Wirkung haben auch die Aktivitäten des Programms Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation. Die Zusammenarbeit von Instituten der Slowakischen Akademie der Wissenschaften mit Forschungsinstitutionen in dem benachbarten Österreich ist breit aufgestellt. In den letzten Jahren absolvierte eine Menge an Doktoranden und jungen wissenschaftlichen Mitarbeitern der Slowakischen Akademie der Wissenschaften aus verschiedenen Wissenschaftsbereichen Forschungsaufenthalte auf der Basis der Stipendien der Aktion Österreich – Slowakei. Mit Projekten im Rahmen dieser Aktion habe ich auch persönlich Erfahrungen. Es ist unserem Laboratorium am Institut für experimentelle Endokrinologie der SAV (Ústav experimentálnej endokrinológie SAV) zweimal gelungen, im Rahmen der Aktion ein kleines Projekt zu bekommen, das viel bedeutet hat. Das Projekt unterstützte beachtlich die bestehende Kooperation mit dem österreichischen Partner im Bereich der medizinischen Forschung und motivierte die Labormitarbeiter. Das gute Arbeitsklima und interessante wissenschaftliche Erkenntnisse, die wir gemeinsam gewonnen haben, wirkten für beide beteiligten Seiten anregend. Anschließend äußerte ein junger Mitarbeiter des österreichischen Kooperationspartners sein Interesse an der Wissenschaft in der Slowakei. Er absolvierte einen langfristigen Forschungsaufenthalt in unserem Laboratorium am Institut für experimentelle Endokrinologie der SAV, und zwar wieder mit der Unterstützung eines Stipendiums der Aktion Österreich – Slowakei.“

*Prof. PharmDr. Daniela Ježová, DrSc., Vizepräsidentin der Slowakischen Akademie der Wissenschaften für Weiterbildung und Doktorandenstudium, Mai 2012*



Im Jahre 2010 wurde das Stipendienprogramm durch das Leitungsgremium der Aktion wiederum angepasst und die Förderungen auf folgende Kategorien konzentriert:

- Stipendien für Diplomanden (1–3 Monate) – bieten den Studenten die Möglichkeit, bei der Vorbereitung ihrer Diplomarbeit auch Quellen im Partnerland zu nutzen und somit eine bessere Qualität ihrer Arbeit zu erzielen,
- Ernst Mach-Stipendien der Aktion Österreich – Slowakei für die Doktoranden aus der Slowakei, bzw. Forschungsstipendien der Aktion für die Doktoranden aus Österreich (3–6 Monate) – Stipendien zur Vorbereitung der Dissertationsarbeit,
- Stipendien für Forschungsaufenthalte hoch qualifizierter Postdoktoranden (3–6 Monate),
- Sommersprachkursstipendien (maximal 1 Monat).

### Stipendien der Aktion 1993 – 2012: Stipendiaten aus der Slowakei

|                  | Studien- und Forschungsaufenthalte<br>(Studenten, Doktoranden, junge<br>Forschungsarbeiter, Hochschullehrer) |            |              | Sommersprachkurse<br>(Studenten und Doktoranden) |            |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------|--------------------------------------------------|------------|
|                  | eingereicht                                                                                                  | bewilligt  | Monate       | eingereicht                                      | bewilligt  |
| 1993             | 81                                                                                                           | 51         | 133          | 61                                               | 18         |
| 1994             | 108                                                                                                          | 28         | 281          | 105                                              | 13         |
| 1995             | 118                                                                                                          | 28         | 112          | 125                                              | 13         |
| 1996             | 60                                                                                                           | 25         | 100          | 65                                               | 12         |
| 1997             | 54                                                                                                           | 26         | 90           | 36                                               | 10         |
| 1998             | 60                                                                                                           | 27         | 90           | 36                                               | 10         |
| 1999             | 62                                                                                                           | 30         | 90           | 60                                               | 10         |
| 2000             | 66                                                                                                           | 24         | 90           | 26                                               | 10         |
| 2001             | 61                                                                                                           | 37         | 130          | 54                                               | 20         |
| 2002             | 49                                                                                                           | 27         | 90           | 52                                               | 10         |
| 2003             | 79                                                                                                           | 57         | 146          | 25                                               | 20         |
| 2004             | 123                                                                                                          | 55         | 171          | 33                                               | 10         |
| 2005             | 76                                                                                                           | 41         | 120          | 18                                               | 7          |
| 2006             | 56                                                                                                           | 40         | 106          | 32                                               | 8          |
| 2007             | 39                                                                                                           | 26         | 106          | 29                                               | 10         |
| 2008             | 14                                                                                                           | 12         | 56           |                                                  |            |
| 2009             | 48                                                                                                           | 22         | 103          | 36                                               | 16         |
| 2010             | 46                                                                                                           | 38         | 150          | 40                                               | 24         |
| 2011             | 57                                                                                                           | 39         | 141          | 140                                              | 40         |
| 2012             | 29                                                                                                           | 19         | 87           | 98                                               | 21         |
| <b>insgesamt</b> | <b>1 286</b>                                                                                                 | <b>652</b> | <b>2 392</b> | <b>1071</b>                                      | <b>282</b> |

\* Das Jahr 2012 beinhaltet nur vorläufige Zahlen für das 1. Halbjahr.

## Stipendien der Aktion 1993 – 2012: Stipendiaten aus Österreich

|                  | Studien- und Forschungsaufenthalte<br>(Studenten, Doktoranden, junge<br>Forschungsarbeiter, Hochschullehrer) |           |            | Sommersprachkurse<br>(Studenten und Doktoranden) |           |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------|--------------------------------------------------|-----------|
|                  | eingereicht                                                                                                  | bewilligt | Monate     | eingereicht                                      | bewilligt |
| 1993             | 3                                                                                                            | 3         | 8          | 1                                                | 1         |
| 1994             | 3                                                                                                            | 3         | 16         | 0                                                | 0         |
| 1995             | 5                                                                                                            | 5         | 19         | 0                                                | 0         |
| 1996             | 21                                                                                                           | 2         | 9          | 0                                                | 0         |
| 1997             | 7                                                                                                            | 1         | 2          | 0                                                | 0         |
| 1998             | 1                                                                                                            | 5         | 20         | 0                                                | 0         |
| 1999             | 2                                                                                                            | 1         | 5          | 2                                                | 2         |
| 2000             | 3                                                                                                            | 2         | 8          | 3                                                | 3         |
| 2001             | 1                                                                                                            | 2         | 10         | 1                                                | 1         |
| 2002             | 2                                                                                                            | 1         | 8          | 2                                                | 2         |
| 2003             | 2                                                                                                            | 2         | 8          | 4                                                | 4         |
| 2004             | 6                                                                                                            | 2         | 8          | 7                                                | 7         |
| 2005             | 9                                                                                                            | 7         | 26         | 12                                               | 10        |
| 2006             | 12                                                                                                           | 3         | 15         | 7                                                | 7         |
| 2007             | 1                                                                                                            | 8         | 12         | 6                                                | 2         |
| 2008             | 2                                                                                                            | 1         | 4          |                                                  |           |
| 2009             | 3                                                                                                            | 1         | 4          | 6*                                               | 3         |
| 2010             | 1                                                                                                            | 1         | 1          | 9*                                               | 7         |
| 2011             | 0                                                                                                            | 0         | 0          | 15*                                              | 3         |
| 2012**           | 2                                                                                                            | 1         | 4          | 14*                                              | 4         |
| <b>insgesamt</b> | <b>84</b>                                                                                                    | <b>50</b> | <b>183</b> | <b>75</b>                                        | <b>52</b> |

\* Die relativ hohen Anzahlen der Bewerber in den Jahren 2009 – 2011 im Vergleich zu den bewilligten Stipendien sind vor allem durch formale Mängel in den Anträgen verursacht (es handelte sich vor allem um slowakische Bewerber, die ihren Antrag im Online-System in der falschen, für die österreichischen Bewerber bestimmten Kategorie einreichten).

\*\* Das Jahr 2012 beinhaltet nur vorläufige Zahlen für das 1. Halbjahr.

## Wichtige Meilensteine im Leben der Aktion

Die Aktion Österreich – Slowakei wurde zu meist am Ende der Programmperioden, also etwa alle fünf bis sechs Jahre evaluiert. Auf Grund der Empfehlungen von Experten wurde es in Übereinstimmung mit den speziellen Bedürfnissen der Hochschulen und Forschungsinstitutionen angepasst. Zum Beispiel wurden in der ersten Programmperiode die Projekte vor allem auf den Ausbau von Kontakten im Bereich der Bildung und Forschung, auf kurze Besuche von Vertretern der Hochschulen und Forschungsinstitutionen zu Zwecken der Anbahnung von Projekten, auf die Organisation von Sommerfachschulen, bilateralen wissenschaftlichen Veranstaltungen (Seminare, Konferenzen), Vorlesungsaufenthalten von Gastprofessoren, Herausgabe von Publikationen als Resultat dieser gemeinsamen Veranstaltungen und auf studentische Exkursionen ausgerichtet. Auf dem Gebiet der Bildung handelte es sich hauptsächlich um die Entwicklung von Lehrbüchern der deutschen Sprache, neue Studienpläne und Seminare für Lehrer.

Jede Programmperiode hatte somit ihre eigenen Prioritäten. Im Rahmen der jetzigen 4. Periode werden vor allem Aktivitäten gefördert, die sich auf die Unterstützung junger Forscher, die Vorbereitung von Doktoranden und die Sprachausbildung (z. B. auch durch die bilateralen „Sommerkollegs“) konzentrieren.

„Für junge Demokratien, wie es auch der Fall der Slowakei ist, hat die Kooperation nicht nur eine fachliche Implikation, sondern bringt auch andere Denkweisen mit ein. Deswegen brauchen wir die Kooperation, deswegen brauchen wir die Hilfe immer noch.“

*Doc. Ing. Juraj Stern, CSc., Rektor  
der Wirtschaftsuniversität Bratislava in den  
Jahren 1994 – 2000*

Zur Entwicklung der Aktion trugen jedoch auch weitere von der Aktion unterstützte Veranstaltungen bedeutend bei.

### Konferenz „Kritischer Blick auf die vergangenen Jahre – Festlegung der Ziele für die Zukunft“ (1996)

Im Jahr 1996 begannen die Vorbereitungsarbeiten zur Strategieentwicklung für die Jahre 1997 – 2001. Vom 19. bis 21. Mai 1996 fand in Banská Bystrica die Konferenz mit dem Titel „Kritischer Blick auf vergangene Jahre – Festlegung der Ziele für die Zukunft“ statt. Das Ziel war, basierend auf der Auswertung der bisherigen Zusammenarbeit auf dem Gebiet von Wissenschaft und Bildung zwischen Österreich und der Slowakei, Empfehlungen auszuarbeiten, in welche Richtung sich die Kooperation in den Jahren 1997 – 2001 entwickeln sollte.

Die Konferenz wurde vom damaligen Staatssekretär des Ministeriums für Schulwesen, Doc. Ondrej Nemčok, CSc., und Dr. Raoul Kneucker, Sektionschef im österreichischen Bundesministerium für Wissenschaft, Verkehr und Kunst eröffnet. An der Konferenz nahmen 50 Vertreter österreichischer und slowakischer Institutionen teil (Ministerien, Botschaften, Hochschulen, Akademien der Wissenschaften und andere).

Doc. Ľubomír Harach, CSc., und Mária Hrabinská vom Institut für Informationen und Prognosen im Schulwesen (Ústav informácií a prognóz školstva) präsentierten den Konferenzteilnehmern die „Auswertung des Programms Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungs Kooperation“ in slowakischer und in deutscher Fassung. Die Autoren hatten Fragebögen an 87 Projektteil-

nehmer der Aktion versendet. Sie hatten Interviews mit 37 Vertretern österreichischer und slowakischer Institutionen geführt. Was den Inhalt und die Form der Zusammenarbeit zwischen den österreichischen und slowakischen Institutionen betraf, zeigte das Ergebnis der Analyse anschaulich, dass die Zusammenarbeit in den Jahren 1993 bis 1996 schrittweise von der anfänglichen einseitigen Hilfe für die slowakischen Institutionen zu einer Partnerkooperation, sowie zur gemeinsamen Bearbeitung von Forschungsfragen übergegangen war. In einigen Fällen überschritt die Zusammenarbeit den Rahmen einer bilateralen Zusammenarbeit. Die Projekte bekamen mehr und mehr den Charakter einer regionalen bzw. auch europäischen Zusammenarbeit. Die Ergebnisse der Umfrage zeigten eindeutig, dass das Programm seine Berechtigung hat und nicht nur zur Entwicklung der Forschungsstandorte Slowakei beiträgt, sondern auch eine Bereicherung und ein Impuls für die Entwicklung in Österreich ist.

Drei Arbeitsgruppen (technische Wissenschaften; Naturwissenschaften und Medizin; Sozial- und Wirtschaftswissenschaften) arbeiteten im Rahmen dieser Veranstaltung Empfehlungen für die Zusammenarbeit in den folgenden fünf Jahren (1997 – 2001) aus:

- Priorität auf Projekte zu legen, die als Basis für weitere internationale Zusammenarbeit dienen (multilaterale europäische Projekte),
- Projekte zur Kooperationsanbahnung weiterhin zu unterstützen,
- die Aufmerksamkeit auf Technologietransfer zu richten,
- Augenmerk auf die Nutzung einzigartiger technischer Anlagen zu legen, die nur in einem der beiden Länder zur Verfügung stehen,
- Gastprofessuren weiterhin zu unterstützen,
- Fachexkursionen von Studentengruppen zu unterstützen,
- die Sommerfachschulen weiterhin zu unterstützen,

„Die Aufgabe Österreichs in der Gegenwart liegt auch im Ausbau von Brücken mit der Europäischen Union. Zu den Prioritäten gehört die Entwicklung der Demokratie.“

*Mag. Gerhard Kowar, KulturKontakt, Wien;  
Mitglied des Leitungsgremiums der Aktion  
in den Jahren 1996 – 1999*

- Projekte zu unterstützen, die Bestandteile von multilateralen Projekten der Europäischen Union sind,
- Programme zur Verleihung von Stipendien an Studenten, Doktoranden und junge wissenschaftliche Mitarbeiter fortzusetzen,
- Besuche von Mitarbeitern österreichischer Universitäts- und Forschungseinrichtungen zu unterstützen und in diesem Rahmen finanzielle Mittel für den Ankauf von Fachzeitschriften zu bewilligen,
- das Programm zur Entsendung von österreichischen Lektoren der deutschen Sprache und der österreichischen Literatur an slowakische Hochschulen und Universitäten fortzusetzen.

## Inhaltsaudit der Programme Aktion (2000)

Im Jahre 2000 wurde Univ. Prof. Dr. Karl Sander von der Universität Wien vom Bundesministerium für Wissenschaft und Verkehr mit der Ausarbeitung eines Inhaltsaudits der Aktionen beauftragt, d. h. der Aktion Österreich – Slowakei, Aktion Österreich – Tschechische Republik, sowie auch der Aktion Österreich – Ungarn. Auf Grund seiner Empfehlungen traf das Leitungsgremium der Aktion Österreich – Slowakei für die Jahre 2002 – 2006 die Entscheidung, vor allem solche Projekte zu bevorzugen, die auf die Unterstützung junger Forschender ausgerichtet sind. Zu Änderungen kam es auch im Bereich des Stipendienprogramms.

## Konferenz „Doppeldiplome – warum? (Ansicht der Wirtschaft und der Hochschulen)“ (2003)

Anlässlich des 10-jährigen Jubiläums der Aktion Österreich – Slowakei wurde in enger Zusammenarbeit mit dem österreichischen Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur, dem slowakischen Ministerium für Schulwesen, der Slowakischen Rektorenkonferenz und der Österreichischen Rektorenkonferenz eine bilaterale Konferenz mit dem Titel „Doppeldiplome – warum? (Ansicht der Wirtschaft und der Hochschulen)“ am 15. Mai 2003 in Bratislava veranstaltet. An der Konferenz nahmen 99 Vertreter der slowakischen und österreichischen Hochschulen und Universitäten, sowie auch Vertreter der slowakischen und der österreichischen Wirtschaftskammern teil. Die SAIA bereitete bei der Gelegenheit des 10-jährigen Jubiläums eine Übersichtspublikation vor, in der die Programmsergebnisse der ersten 10 Jahre zusammengefasst wurden.

Im fachlichen Teil der Konferenz hielt Christian Tauch, Experte der Deutschen Hochschulrektorenkonferenz für den Bologna-Prozess, einen Vortrag, der sich auf das bisher nicht realisierte Potenzial der gemeinsamen

Diplome im europäischen Hochschulraum konzentrierte. Christian Tauch beleuchtete die politische Dimension der gemeinsamen Diplome, die eines der aktuellsten Instrumente zur Verknüpfung der Hochschulektoren der im Bologna-Prozess verbundenen Länder sind. Außerdem widmete er sich den Fragen der Definition der gemeinsamen Diplome, sprach über die Art und Weise der Zusammenarbeit bei Diplomen, über den legislativen Rahmen, die Diplomgestaltung und über internationale Projekte zur Unterstützung dieser Form der Zusammenarbeit. Laut Europäischer Kommission sind die gemeinsamen Diplome ein Instrument zur Förderung der europäischen Dimension im Hochschulwesen und genießen volle Unterstützung durch die Europäische Kommission. Zudem verheißt sie zu größerer internationalen Anerkennung und attraktivieren die europäischen Hochschulen. Als ungenügend bezeichnete er, dass diese gemeinsamen Diplome in den Hochschulgesetzen vieler Länder Europas fehlen. Georg Winckler, Präsident der Österreichischen Rektorenkonferenz und Vizepräsident der European University Association, informierte über Doppeldiplome an den österreichischen Hochschulen und Universitäten. Die Republik Österreich ermöglichte in dem damals neuen Universitätsgesetz (2002) die Verleihung von wirklichen Doppel-



Herr Prof. Juraj Sinay eröffnet die Konferenz „Doppeldiplome – warum?“ (von links: Prof. Georg Winckler, Vizepräsident der European University Association und Präsident der Österreichischen Rektorenkonferenz; Dr. Christoph Ramoser, Vorsitzender des Leitungsgremiums der Aktion; Prof. Juraj Sinay, Präsident der Slowakischen Rektorenkonferenz; Prof. Peter Plavčan, Direktor der Abteilung für Hochschulbildung des Ministeriums für Schulwesen der Slowakischen Republik; Christian Tauch, Experte der Deutschen Hochschulrektorenkonferenz in der Problematik des Bologna-Prozesses).

### Ausgewählte Zitate aus der Konferenz „Doppeldiplome – warum?“:

„Diese Aktivität symbolisiert die sehr guten nachbarschaftlichen Beziehungen auch auf dem Gebiet der Bildung und Wissenschaft, welche auch besonders wichtige Bereiche im Beitrittsprozess der Slowakischen Republik zur Europäischen Union sind. Auch der Europarat hat bei seiner Tagung in Lissabon im Jahr 2002 erstmals in der Geschichte der Europäischen Union diese zwei Bereiche als Schlüsselfaktoren der Wirtschaftsentwicklung bezeichnet.“

*Prof. Peter Plavčan, CSc., Abteilungsdirektor, Abteilung der Hochschulen des Ministeriums für Schulwesen der Slowakischen Republik*

„Diese Kooperation bildet aber auch eine ausgezeichnete Basis für die Zusammenarbeit in multilateralen Programmen – so ist die Slowakei im Rahmen des Central European Exchange Programme for University Studies (CEEPUS) traditionell der wichtigste Partner der österreichischen Hochschulen.

Traditionelle Formen der Kooperation reichen aber nicht mehr aus. Im entstehenden europäischen Hochschul- und Forschungsraum stellen sich uns neue Herausforderung. In Prag 2001 haben die europäischen Hochschulminister/innen in ihrem Kommuniqué „Auf dem Weg zum europäischen Hochschulraum“ die große Bedeutung von Modulen, Kursen und Abschlüssen, die partnerschaftlich von Institutionen aus verschiedenen Ländern angeboten werden und die zu einem anerkannten gemeinsamen Abschluss führen, unterstrichen. Mit der Tagung „Doppeldiplome – warum?“ anlässlich des 10-jährigen Bestehens leistet die „Aktion Österreich-Slowakei“ im Vorfeld der European University Association Tagung in Graz Ende Mai einen wichtigen Beitrag zur Diskussion zur Umsetzung der Ziele im Bologna Prozess. Vertreterinnen und Vertreter der Universitäten und der Wirtschaft werden heute der Frage nachgehen, welchen Mehrwert diese neuen, grenzüberschreitenden Studienformen für die Absolventinnen und Absolventen haben – aus wissenschaftlicher und aus wirtschaftlicher Sicht.“

*Barbara Weitgruber, Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich*

„Die Doppeldiplome sind ein Versuch der Grenzüberwindung. Natürlich erfordert das einen hohen Aufwand, denn Doppeldiplome stellen Beschränkungen am Arbeitsmarkt, die nationalen Rechtssysteme und auch die Traditionen in Frage. Die Einrichtung von Doppeldiplomen setzt eine gute Qualitätssicherung voraus und verlangt eine enge Zusammenarbeit zwischen Hochschulen und Wirtschaft.

Letztlich wird das Ergebnis maßgeblich sein. Gute Absolventen rechtfertigen den Aufwand, Doppeldiplome einrichten zu können. Nur die Qualität der Absolventen kann und wird das Maß sein, an dem die Hochschulen gemessen werden. Ein Doppeldiplom muss daher mehr sein als nur die Summe der beiden beteiligten Hochschulen. [...]

Die Aktion Österreich – Slowakei ist gerne bereit bei der Entwicklung und Einrichtung von Doppeldiplomen unterstützend zu wirken. Wir laden daher die Hochschulen ein, ihre Wünsche an uns heranzutragen. Auf diese Weise möchte die Aktion Österreich-Slowakei wieder eine Vorreiterrolle übernehmen, so wie Sie dies bei der Gründung im Jahr 1993 getan hat.“

*Dr. Christoph Ramoser, Vorsitzender des Leitungsgremiums der Aktion Österreich – Slowakei*

diplomen und daher sollten keine Hindernisse für die Anbahnung von Kooperationen mehr gegeben sein. Die Doppeldiplome sollten in technischen, naturwissenschaftlichen und ökonomischen Magister-Studiengängen erworben werden können. Zum Schluss betonte er den Bedarf von ECTS-Anrechnungsmechanismen und Qualitätsbewertungen, sowie die Notwendigkeit einer höheren Finanzierung solcher gemeinsamen Studiengängen.

Im zweiten Teil der Konferenz diskutierten Vertreter der Hochschulen, die positive Beispiele aus der Praxis der Verleihung von Doppeldiplomen präsentierten, mit den Vertretern der Wirtschafts- und Industriekammern sowie den Vertreter einzelner Groß-, Mittel- und Kleinunternehmen, welche sich zum Nutzen der Doppeldiplome aus der Sicht der Arbeitgeber und des Arbeitsmarktes äußerten.

Eines der interessantesten Beispiele der Zusammenarbeit war das deutschsprachige Studienprogramm an der Wirtschaftsuniversität Bratislava (Ekonomická univerzita v Bratislave), der Martin-Luther-Universität Halle und der Johannes Kepler Universität Linz im Studienfach Finanzmanagement. Das erwähnte Studium wurde als Ergänzung zum Angebot an Studienprogrammen und Spezialisierungen einzelner Fakultäten der Wirtschaftsuniversität Bratislava konzipiert. Gleichzeitig wurde auch ein universitäres Studienprogramm „Internationales Management“ für den zweiten Studienabschnitt entwickelt, nach dessen Abschluss die Studenten ein Doppeldiplom von den Universitäten in Bratislava und in Halle bekommen sollten. Genauso interessant war auch das Beispiel der Zusammenarbeit zwischen der Technischen Universität Wien und der Universität Sofia, sowie die Informationen zur Situation an den österreichischen Fachhochschulen.

Die Vertreterin der Slowakischen Handels- und Industriekammer äußerte sich zum Braindrain, der mehr als oft in der slowaki-

schen Öffentlichkeit (nicht nur unter Fachleuten, sondern auch generell) geäußert wurde. Die meisten Anwesenden drückten jedoch die Überzeugung aus, dass diese Befürchtungen unbegründet seien. Die Vertreter von Firmen wie Mobilkom Austria, Volkswagen Slovakia und der Österreichischen Wirtschaftskammer begrüßten die Möglichkeit enger Kooperationen zwischen den Hochschulen und bejahten die Akzeptanz von Absolventen dieser Doppeldiplom-Programme am Arbeitsmarkt.

Mit einem zeitlichen Abstand darf gesagt werden, dass viele Ideen dieser Konferenz bis zum heutigen Tag aktuell sind und die intensivere Zusammenarbeit zwischen den slowakischen und österreichischen Institutionen auch weiterhin ein gewünschtes Ziel darstellt.

## **50. Sitzung des Leitungsgremiums in Košice (2005)**

Die festliche 50. Sitzung des Leitungsgremiums fand am 28. April 2005 an der Technischen Universität Košice (Technická univerzita v Košiciach) statt. Dies war einen Tag vor dem 1. österreichisch-slowakischen Wissenschaftstag, der von den Austrian Science and Research Liaison Offices in Bratislava und Košice (ASO) organisiert wurde. Der Rektor der Technischen Universität, Prof. Ing. Juraj Sinay, DrSc., verlieh Dr. Christoph Ramoser und Oľga Šubeníková eine Ehrenmedaille der Technischen Universität Košice für den Aufbau der Kooperation zwischen Österreich und der Slowakei. Das Gremium bewilligte in den 50 Sitzungen seit 1993 Stipendien für mehr als 400 slowakische Studenten und Doktoranden für Studien- und Forschungsaufenthalte in Österreich, sowie für 30 österreichische Studenten und Doktoranden für Aufenthalte in der Slowakei. Das Gremium beschloss bis dahin die finanzielle Unterstützung für mehr als 700 Projekte. Seit 1993 investierten Österreich und die Slowakei fast 4 Millionen Euro in das Programm.



## **Runder Tisch „Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation – Strategie und Programm der Zusammenarbeit für den Zeitraum 2008 – 2013“ (2006)**

Der nächste Meilenstein des Programms war der 10. November 2006, als in Bratislava ein Treffen am runden Tisch zum Thema „Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation – Strategie und Programm der Zusammenarbeit für den Zeitraum 2008–2013“ stattfand. Hier trafen sich Vertreter beider Ministerien, beider Rektorenkonferenzen, Akademien der Wissenschaften, des slowakischen Hochschulrates und des slowakischen Studentenhochschulrates. Die Diskussion wurde von dem Vorsitzenden des Leitungsgremiums, Dr. Christoph Ramoser, zusammen mit Prof. Juraj Sinay von der Slowakischen Rektorenkonferenz geführt, der in den Jahren 1993 bis 1995 selbst die Funktion des Vorsitzenden des Leitungsgremiums innehatte.

Allgemein wurde festgestellt, dass das Interesse an akademischen Mobilitäten weiterhin anhält und dass das bilaterale Programm

Aktion Österreich – Slowakei seine Berechtigung auch in den nächsten Jahren haben wird. Europa und das europäische Bildungssystem seien in Bewegung und entwickeln sich ständig weiter. Deshalb sollte man das Programm an diese Veränderungen anpassen und neue Prioritäten setzen. Viele Diskussionsteilnehmer verwiesen auf das andauernde schwache Interesse an der Slowakei seitens österreichischer Studierender. Demnach hängt es nicht nur mit der Sprachbarriere zusammen, sondern auch mit einem voreingenommenen Bild der Slowakei und des Bildungsniveaus in der Slowakei. Hinzu kämen auch das schwache Marketing der slowakischen Hochschulen und Universitäten in ihrer Außendarstellung – darüber waren sich alle Teilnehmer einig.

Auf Grund der Diskussionsergebnisse wurden die Programmstrategie und -prioritäten für die Jahre 2008 bis 2013 ausgearbeitet, die anschließend in die Richtlinien der Projekt- und Stipendienunterstützung eingearbeitet wurden. Die Schlussfolgerungen und Empfehlungen für die Jahre 2008–2013 können in folgende Gebiete kurz zusammengefasst werden:

- Unterstützung von Doktoranden (Konferenzen, Seminare und Schulungen),
- Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Lehre (Vorlesungs- und Blockseminare, gehal-



*Der Vorsitzende des Leitungsgremiums Dr. Chr. Ramoser fasst die Ergebnisse des runden Tisches zusammen (von links: Jaroslav Juriga, Studentenrat der Hochschulen; Dr. Lydia Skarits, ÖAD; Dr. Christoph Ramoser, Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung; Oľga Šubeníková, SAIA, n. o.).*

ten von Gastprofessoren oder -dozenten, wobei die Vorlesungen und Seminare ein Bestandteil des ordnungsgemäßen Studienplanes sein sollen; des Weiteren gemeinsame Studienprogramme, deren Ergebnis ein anerkanntes gemeinsames Doppeldiplom im Masterstudium ist, im Rahmen der Projekte können die Studenten Semesteraufenthalte im anderen Land absolvieren),

- Sommersprachkurse (Sommerkollegs) – Organisation von Sommerschulen der slowakischen und der deutschen Sprache,
- Stipendien:
  - a) Doktorandenstipendien für kurzfristige 1- bis 4-monatige Forschungsaufenthalte,
  - b) Stipendien für Postdoktoranden (6 Monate),
  - c) Stipendien für die ehemaligen Stipendiaten der Aktion (1 Monat),
  - d) Stipendien für Sommersprachkurse der deutschen Sprache in Österreich und für Sommersprachkurse der slowakischen Sprache in Bratislava.

## Schulungen der Doktoranden aus Österreich und der Slowakei (2006–2007)

Im Rahmen der regionalen Unterstützung des europäischen Programms INTERREG IIIA Österreich – Slowakei erhielt die SAIA finanzielle Mittel für das Projekt „Erleichterung beim Berufseinstieg für Doktoranden und junge Forschende“. Das Projekt wurde von der SAIA in den Jahren 2006 bis 2007 koordiniert. Die Projektpartner waren das Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur der Republik Österreich und das Ministerium für Schulwesen der Slowakischen Republik. Während des Projektzeitraums wurden drei Schulungszyklen durchgeführt, wobei jeder Zyklus 4 zweitägige Schulungen für 60 Teilnehmer aus den Regionen Bratislava und Wien beinhaltete. Ziel der Schulungen war es, den Teilnehmern Informationen hinsicht-

lich der Möglichkeiten von Forschungsfinanzierung zu vermitteln, sowie auch Schulungen im Bereich der Projektvorbereitung und -leitung durchzuführen. Ein Teil dieser Schulungen war auch auf die slowakischen Rechtsvorschriften für die Wissenschaft und Forschung ausgerichtet, behandelt wurden aber auch rechtliche Rahmenbedingungen in anderen Ländern. Mit praktischen Übungen erwarben die Teilnehmer Kenntnisse und Fertigkeiten auf dem Gebiet des Arbeitsmanagements in Forschungsorganisationen und Kenntnisse im Teambuilding. Die Vorträge und die praktischen Übungen fanden teilweise in englischer Sprache unter der Leitung von österreichischen und slowakischen Betreuern in Bratislava statt.

Die Schulungen verzeichneten sehr gute Resonanz seitens der Teilnehmer beider Länder. Deshalb beschloss das Leitungsgremium der Aktion, die auf die Schulungen ausgerichteten Projekte für Doktoranden finanziell zu fördern. 2009 organisierte die SAIA für Doktoranden zwei Schulungen. Zurzeit können Hochschulen, sowie auch nicht staatliche Organisationen, die mit den Hochschulen kooperieren, finanzielle Förderung für die Organisation von Doktorandenschulungen beantragen.

## 20. Jubiläum des Falls des „Eisernen Vorhangs“ – Jubiläumsstipendien (2009)

Im Jahr 2009 erinnerte die Aktion an das 20-jährige Jubiläum des Falls des „Eisernen Vorhangs“. Um eine noch intensivere Zusammenarbeit zwischen slowakischen und österreichischen Institutionen zu ermöglichen, beschloss das Leitungsgremium „Jubiläumsstipendien für hoch qualifizierte Postdoktoranden“ auszuschreiben, die auf außergewöhnliches Interesse stießen. Angesichts dieser Tatsache legte das Leitungsgremium auch für die nächsten Jahre fest, herausragende Postdoktoranden mit höheren Sti-



*Die verschiedenen Gruppen der Doktoranden bei der Bearbeitung der zugeteilten Aufgaben im Rahmen der mit der Unterstützung von INTERREG IIIA organisierten Schulung in Bratislava.*

pendien als bisher zu fördern. Die Jubiläumsstipendien brachten auch eine neue Art der Bewertung von Stipendienanträgen mit sich. Es wurde eine fachliche Bewertung der Anträge durch unabhängige österreichische und slowakische Experten aus dem entspre-

chenden Fachgebiet durchgeführt. Eine der Voraussetzungen für die Stipendienvergabe war auch ein erfolgreich absolviertes Interview mit einer aus den Mitgliedern des Leitungsgremiums bestehenden Auswahlkommission.

## Austrian Science and Research Liaison Offices – ASO Bratislava und ASO Košice (2004 – 2007)

Österreich finanzierte seit 1990 eine Außenstelle des Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Instituts an der Philosophischen Fakultät der Comenius-Universität Bratislava (Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave). Solche Auslandsbüros wurden auch in weiteren Ländern errichtet. Auf Grund einer eingehenden Analyse beschloss man 2003 die bestehenden Niederlassungen des Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Instituts zu schließen und neue Informationszentren, die sog. Austrian Science and Research Liaison Offices (ASOs), zur Stärkung der wissenschaftlichen Zusammenarbeit zu eröffnen. Die ASO-Zentren wurden in Bulgarien, in der Tschechischen Republik, in Ungarn, in Slowenien, sowie auch in der Slowakei eingerichtet. Alle mit der Tätigkeit der

Zentren verbundenen Kosten und die Finanzierung der bewilligten Projekte wurden vom Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur der Republik Österreich, bzw. später vom Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung getragen. Das österreichische Ministerium beauftragte auf Grund der langjährigen Zusammenarbeit in der Aktion Österreich – Slowakei die SAIA damit, diese Zentren in der Slowakei direkt zu koordinieren – und zwar unter der Schirmherrschaft des Leitungsgremiums der Aktion Österreich – Slowakei. Aufgrund einer Empfehlung des Leitungsgremiums wurde in der SAIA-Filiale in Košice auch ein ASO eröffnet. Damit gab es ab 2004 in der Slowakei zwei Zentren – bei der SAIA in Bratislava und bei der SAIA-Filiale in Košice.

Eine der Tätigkeiten der Büros war die Unterstützung von Projekten zur Stärkung der Forschungskooperation. Die Projekte konnten sich auf die Organisation von Konferenzen, Seminaren und Workshops zwecks Projektanbahnung mit neuen potenziellen Projektpartnern aus Albanien, Bosnien und Herzegowina, Bulgarien, aus der Tschechischen Republik, Montenegro, Kroatien, Mazedonien, Ungarn, Österreich, Rumänien, Slowenien, Serbien und aus der Ukraine konzentrieren. Der Vorteil dieser Projektunterstützung im Vergleich zur klassischen Förderung durch die Aktion war ein breiterer Zugang, woran vor allem Doktoranden und junge wissenschaftliche Mitarbeiter interessiert waren. Während der Jahre 2005–2007 wurden 72 Projekte eingereicht, von denen 42 bewilligt wurden. Mehr als 120 Partnerteams aus verschiedenen Ländern hatten dank dieser Zentren die Möglichkeit, mittels bewilligter Projekte ihre Partner näher kennen zu lernen und gemeinsame Forschungskooperation zu planen. Das Ergebnis waren konkrete Pläne für eine weitere Zusammenarbeit. In einigen Fällen wurden direkt Forschungsprojekte auch auf europäischem Niveau eingereicht. Insgesamt wurden für die Projekte Mittel in Höhe von 203 040 Euro bewilligt.

Die ASOs in der Slowakei organisierten jedes Jahr Wissenschaftstage für österreichische und slowakische Forschungsorganisationen mit dem Ziel bei der Schaffung neuer Partnerschaften zu helfen. In den Jahren 2005–2007 organisierte ASO in Zusammenarbeit mit dem österreichischen Bundesministerium folgende österreichisch-slowakische Tage:

- im April 2005 – zum Thema Zusammenarbeit mit der Karpatenregion,
- im Dezember 2005 – zum Thema Zusammenarbeit im Forschungsrahmenprogramm der EU,
- im November 2007 – Präsentation der österreichischen medizinischen Forschung.

Aus der Initiative der slowakischen Zentren ging auch die Idee hervor, die Veranstaltungen auch auf weitere Länder in Mitteleuropa

(Tschechische Republik und Ungarn) auszuweiten, damit sich die regionale Ausrichtung nicht nur im Rahmen der Projektunterstützung der Zentren spiegelt, sondern eine Möglichkeit für neue Partnerschaften in gemeinsame Forschungsprojekten in der Region geschaffen wird. In Bratislava fand im Dezember 2006 der Mitteleuropäische Wissenschaftstag (Central European Science Day) statt, mit dessen Organisation und Koordination anderer ASO-Zentren das ASO Bratislava beauftragt wurde.

Als Leiter des ASO Bratislava war während des Bestehens der Büros in der Slowakei Mgr. Michal Fedák tätig, als Koordinator des ASO in Košice Ing. Jozef Glova. Mgr. Fedák leitete das ASO mit außergewöhnlich hohem professionellen Niveau. Er legte Berichte über die Tätigkeit von ASO dem Leitungsgremium der Aktion Österreich – Slowakei vor, zu dessen Sitzungen er regelmäßig eingeladen wurde. Das Gremium wurde auch regelmäßig über die Auswahlverfahren der Anträge auf finanzielle Unterstützung der eingereichten Projekte in Aussendungen informiert. Auf der österreichischen Seite war Mag. Gisela Zieger,



*Einleitungsvortrag von Herrn Prof. Wolfgang Lutz von der Österreichischen Akademie der Wissenschaften während des Mitteleuropäischen Wissenschaftstags in Bratislava am 5. Dezember 2006.*

Leiterin des Referates für vielseitige Zusammenarbeit des Wissenschaftsministeriums, für das gesamte ASO-Netzwerk in allen Ländern zuständig.

Im Jahre 2007 wurde die Tätigkeit dieser Zentren in der Slowakei auf Grund des Beschlus-

ses des Bundesministeriums beendet. Ebenso wurden etwa gleichzeitig auch die Zentren in der Tschechischen Republik und in Ungarn geschlossen. Das Zentrum in Bulgarien beendete seine Tätigkeit im Jahre 2010 und Ende 2011 wurde das letzte Zentrum in Slowenien geschlossen.

## Menschen mit besonderem Einfluss auf die Entwicklung der Zusammenarbeit

**Dr. Erhard Busek**, 1992 Vizekanzler und Bundesminister für Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich, unterzeichnete im Mai 1992 zusammen mit Prof. RNDr. Ján Pišút, DrSc., dem damaligen slowakischen Bildungsminister, das Protokoll über die „Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation“. Dr. Erhard Busek bekleidete in den Jahren 1989 bis 1995 das Amt des Bundesministers für Wissenschaft und Forschung. In den Jahren 1991 bis 1995 war er Vizekanzler der österreichischen Bundesregierung. Im November 1994 wurde Dr. Busek das Ehrendoktorat der Philosophischen Fakultät der Comenius-Universität Bratislava (Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave) für das Initiieren der Entwicklung von Wissenschafts- und Universitätsbeziehungen zwischen Österreich und der Slowakei verliehen. Dr. Erhard Busek ist gegenwärtig Vorstandsvorsitzender des Instituts für den Donauraum und Mitteleuropa mit Sitz in Wien.

**Prof. RNDr. Ján Pišút, DrSc.**, ist zurzeit als Professor an der Fakultät für Mathematik, Physik und Informatik der Comenius-Universität Bratislava (Fakulta matematiky, fyziky a informatiky Univerzity Komenského v Bratislave) tätig. In den Jahren 1990 bis 1992 war er slowakischer Bildungsminister. Im Mai 1992 unterzeichnete er für die Slowakei das Protokoll über das Programm „Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation“.

**Dr. Othmar Huber**, war von 1970 bis 1993 Leiter der Abteilung Internationale Universitätsbeziehungen und von 1993 bis 1997 Leiter der Gruppe für universitäre Auslandsbeziehungen am österreichischen Wissenschaftsministerium. Er hatte ursprünglich die Idee, ein Sonderprogramm zwecks Entwicklung der Zusammenarbeit auf Projektbasis im Bereich des Hochschulwesens und der Wissenschaft zwischen Österreich, der Tschechischen Republik und der Slowakei zu schaffen, das dem Fulbright-Programm in den USA ähnlich war. In den Jahren 1993–1997 war er Mitglied des Leitungsgremiums der „Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation“ und bekleidete von 1996 bis 1997 die Position des Vorsitzenden. 1995 zeichnete ihn die Technische Universität Košice (Technická univerzita v Košiciach) mit einer „Goldmedaille“ für die Unterstützung der Zusammenarbeit der Technischen Universität Košice mit österreichischen technischen Universitäten aus. Im Dezember 1998 zeichnete ihn der slowakische Bildungsminister Milan Ftáčnik mit der „HL-Gorazd-Medaille“ für die Entwicklung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Bildung und Wissenschaft zwischen Österreich und der Slowakei aus. 2001 verlieh ihm die Wirtschaftsuniversität Bratislava (Ekonomická univerzita v Bratislave) die „Imrich-Karvaš-Medaille“ für die Entwicklung der Zusammenarbeit zwischen den slowakischen und den österreichischen Hochschulen. Dr. Huber arbeitet nach seiner

Pensionierung weiterhin als stellvertretender Vorsitzender des Instituts für den Donauraum und Mitteleuropa in Wien.

**Ol'ga Šubeníková** – als Leiterin der Abteilung für bilaterale Zusammenarbeit und als später Direktorin der Abteilung für Außenbeziehungen des slowakischen Ministeriums für Schulwesen arbeitete sie in den Jahren 1990 bis 1993 sehr eng mit den Kollegen aus dem Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich und mit dem Bundesministerium für Unterricht der Republik Österreich zusammen (Pendelbusse mit den slowakischen Studenten im Sommersemester 1989/1990, Errichtung der Niederlassung des österreichischen Ost- und Südosteuropa-Institutes an der Philosophischen Fakultät der Comenius-Universität Bratislava (Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave), Errichtung des bilingualen slowakisch-deutschen Zweiges am Gymnasium in der Bilíkova-Straße in Bratislava, Errichtung des bilingualen slowakisch-deutschen Zweiges an der Handelsakademie in der Hrobákova-Straße in Bratislava, Organisation der Tätigkeit österreichischer Gastprofessoren an den slowakischen Hochschulen und Universitäten). Mit dem Programm „Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation“ war sie so seit der Entstehung verbunden. 1993 wurde sie zur ersten Vorsitzenden des Leitungsgremiums gewählt. Diese Funktion hatte sie nur bis zum 23. September 1993 inne, da sie auf Grund eines Be-

schlusses des Ministeriums von der Funktion der Direktorin der Auslandsabteilung des Ministeriums für Schulwesen abberufen wurde. Zum Mitglied des Leitungsgremiums wurde sie wieder 1994, als sie zur Beraterin für internationale Beziehungen des Bildungsministers wurde. Von 1995 bis 2009 war sie Geschäftsführerin des Programms. Zu dieser Zeit wirkte sie in der SAIA als stellvertretende Direktorin. Seit August 2009 ist sie im Ruhestand.

**Prof. Ing. Juraj Sinay, DrSc.**, war 2000 – 2007 Rektor der Technischen Universität Košice (Technická univerzita v Košiciach), 2002 – 2005 Präsident der Slowakischen Rektorenkonferenz. 1993, 1994 und 1995 war er Vorsitzender des Leitungsgremiums der Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation. Derzeit ist er Vize-rektor für Außenbeziehungen und Marketing der Technischen Universität Košice. Im Rahmen seiner Wirkung in der Slowakischen Rektorenkonferenz, sowie auch in der Position des Vorsitzenden des Leitungsgremiums trug er in einem erheblichen Ausmaß zu strategischen Beschlussfassungen im Rahmen des Programms bei und machte sich um seine Entwicklung und Fortsetzung während mehrerer Perioden verdient.

**Doc. Ing. Karol Jelemenský, PhD.**, wurde zum Mitglied des Leitungsgremiums der „Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation“ im Jahre 1996. In den Jahren 1998, 1999, 2000, 2009 und aktuell



*Der slowakische Bildungsminister Herr Milan Ftáčnik zeichnet Herrn Dr. Othmar Huber mit der „Medaille des hl. Gorazd“ für die Entwicklung der Zusammenarbeit im Bildungs- und Wissenschaftsbereich zwischen Österreich und der Slowakei aus, Dezember 1998 in Bratislava.*





*Mag. Gabriel Kramarics, Prof. Juraj Sinay und Dr. Othmar Huber (von links nach rechts) während einer Sitzung des Leitungsgremiums an der Technischen Universität Košice.*

(2012) war bzw. ist er Vorsitzender des Leitungsgremiums. Die Fakultät für Maschinenlehre der Slowakischen technischen Universität Bratislava (Strojnícka fakulta Slovenskej technickej univerzity v Bratislave), an der er tätig ist, arbeitet seit langem mit der Technischen Universität Wien, der Technischen Universität Graz und der Wirtschaftsuniversität Wien zusammen. Er wirkt auch als Gastprofessor an der Technischen Universität Wien. Zurzeit ist er auch Vorsitzender des Akademischen Senats der Slowakischen technischen Universität in Bratislava.

**Dr. Christoph Ramoser**, Leiter der Abteilung für die Internationalisierung der Universitäten und Fachhochschulen und für die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses im Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich, war in den Jahren 1998 bis 2009 Mitglied des Leitungsgremiums des Programms „Aktion Österreich – Slowakei, Wissenschafts- und Erziehungskooperation“. Die Funktion des Vorsitzenden des Leitungsgremiums übte er über acht Jahre von 2001 bis 2008 mit Ausnahme des Jahres 2005 aus. Dr. Ramoser zeigte sich während der 12 Wirkungsjahre im Leitungsgremium als ein großer Strategie

mit der außergewöhnlichen Fähigkeit, auch in schwierigen Situationen als Vorsitzender der Aktion Kompromisslösungen zu finden, die der Entwicklung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Bildung und Wissenschaft zwischen Österreich und der Slowakei zuträglich waren. Auch die Lösung finanzieller Probleme handhabte er in der Art und Weise, dass sowohl die slowakischen als auch die österreichischen Universitäten, die Akademien der Wissenschaften beider Seiten sowie Studenten, Doktoranden, Hochschullehrer und Forschende davon profitierten.

**Mag. Bernhard Plunger**, seit 1996 Mitarbeiter der Österreichischen Akademie der Wissenschaften und seit 2002 Leiter der Stabsstelle für Forschungsservice und Internationale Beziehungen. Zum Mitglied des Leitungsgremiums der Aktion Österreich – Slowakei wurde er im Jahre 2002 und in den Jahren 2010 und 2011 war er dessen Vorsitzender. Mag. Plunger trug während seiner Wirkungszeit im Gremium sowie während seines Präsidiums in einem markanten Ausmaß zur Neuorientierung der Förderinstrumente während der aktuellen Programmperiode bei.

**Univ. Prof. Dr. Mikuláš Luptáčík** ist seit Beginn des Programms ununterbrochen Mitglied des Leitungsgremiums. Prof. Luptáčík kommt ursprünglich aus der Slowakei und lebt bereits seit vielen Jahren in Wien. Er unterrichtet als Professor an der Wirtschaftsuniversität Wien und arbeitet seit Jahren mit der Wirtschaftsuniversität Bratislava (Ekonomická univerzita v Bratislave) zusammen. Während der Jahre 1994 bis 1996 organisierte er in Kooperation mit Doc. Ing. Alena Brunovská, DrSc., von der Academia Istropolitana im Rahmen des Programms Aktion Österreich – Slowakei die Fachsommerschulen mit Spezialisierung auf verschiedene aktuelle Wirtschaftsprobleme. In den Jahren 1997 bis 1999 organisierte er die erfolgreichen Fachsommerschulen in Zusammenarbeit mit dem Ökonomischen Institut der Slowakischen Akademie der Wissenschaften (Ekonomický ústav Slovenskej akadémie



vied) und der Wirtschaftsuniversität Bratislava. Prof. Luptáčik war in den Jahren 1993 bis 2004 auch Mitglied der slowakisch-österreichischen Stipendienkommission, die Stipendien für Studien- und Forschungsaufenthalte für die Bewerber aus der Slowakei, sowie aus Österreich bewilligte. Er hält auch im Studienprogramm Wirtschafts- und Finanzmathematik im Rahmen des Studienfaches Angewandte Mathematik an der Fakultät für Mathematik, Physik und Informatik der Comenius-Universität Bratislava (Fakulta matematiky, fyziky a informatiky Univerzity Komenského v Bratislave) Vorlesungen.

**Mag. Stella Avallone** (Kulturattaché in den Jahren 1991 bis 1996), **Mag. Gabriel Kramarics** (Gesandter, Mitglied des Leitungsgremiums der Aktion in den Jahren 1994 bis 1999), **Mag. Walter Persché** (Gesandter, Mitglied des Leitungsgremiums der Aktion in den Jahren 2000 und 2001) und **Mag. Susanne Ranzky** (Direktorin des Kulturforums der Österreichischen Botschaft in den Jahren 2002 bis 2009) – diese vier Vertreter der Österreichischen Botschaft in Bratislava trugen während ihrer Zeit in der Slowakei zur Entwicklung der Kooperation zwischen den slowakischen und österreichischen Schulen bei. Mag. Stella Avallone organisierte in der österreichischen Botschaft auch in Zusammenarbeit mit SAIA Informationstage über Möglichkeiten des Studiums in Österreich für slowakische Studenten. Mit Ausnahme von Mag. Stella Avallone, die in Bratislava als Kulturattaché in den Jahren 1991 bis 1996 tätig war, nahmen die restlichen drei Vertreter der österreichischen Botschaft regelmäßig an den Sitzungen des Leitungsgremiums teil und bewerteten Anträge im Rahmen der Projektzusammenarbeit.

**Mgr. Michal Fedák** ist zurzeit Geschäftsführer des Programms Aktion Österreich – Slowakei und stellvertretender Direktor von SAIA, n. o. In der SAIA begann er als Leiter des Austrian Science and Research Liaison Office (ASO). Dort legte er die Regeln für die Projek-

tunterstützung fest, die auch durch das Office in Ungarn und teilweise auch in Tschechien übernommen wurden. Im Rahmen von ASO setzte er auch den Gedanken einer größeren regionalen Zusammenarbeit im mitteleuropäischen Raum um. In die Aktion brachte er Erfahrungen aus der Leitung des ASO-Projektes in der Slowakei mit, auf die er vor allem nach seinem Antritt als Geschäftsführer der Aktion im August 2009 zurückgreifen konnte. Er engagierte sich auch bei der Organisation von Schulungen für Doktoranden und trug zu einem reibungslosen Verlauf der „Jubiläumsstipendien“ im Jahre 2009 persönlich bei. Er beteiligte sich aktiv an der Programmierung der Internetseite der Aktion und des neuen Online-Systems für die Einreichung der Projektanträge.

**Mag. Christoph Hahn** ist Mitarbeiter der Abteilung für die Internationalisierung der Universitäten und Fachhochschulen und für die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses des Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich und seit 2010 Mitglied des Leitungsgremiums der Aktion. Er machte sich um die problemlose Organisation der Doktorandenschulungen in den Jahren 2006–2007 verdient und trug während seiner Wirkung im Leitungsgremium in markantem Ausmaß zur Ausrichtung der Aktion vor allem im Bereich der Projekt- und Stipendienunterstützung bei.



*Mag. Stella Avallone (Mitte) informiert die slowakischen Studenten in Bratislava über Stipendien.*

## Mitglieder des Leitungsgremiums der Aktion 1993–2012

Anmerkung: Die Verzeichnisse sind alphabetisch angeordnet, die aktuellen Leitungsgremiumsmitglieder der Aktion sind im Text markiert.

### Für die österreichische Seite

- Univ. Prof. Moritz CSÁKY, Institut für Geschichte, Universität Graz (2002)
- Univ. Prof. Helmut EBERHART, Karl-Franzens-Universität Graz (2003–2011)
- Mag. Christoph HAHN, Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich (2010 – bis heute)
- Univ. Prof. Dr. Renate HANSEN-KOKORUŠ, Karl-Franzens-Universität Graz (2012)
- Mag. Ingeborg HÄUPLER, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (1993 – 2001)
- Dr. Othmar HUBER, Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung, Wien (1993 – 1997)
- Dr. Peter KNOTZ, österreichischer fachmännischer Berater für Bildung in Bratislava (2000 – 2001)
- Mag. Gerhard KOWAR, KulturKontakt, Wien (1996 – 1999)
- Mag. Gabriel KRAMARICS, Österreichische Botschaft Bratislava (1994 – 1999)
- Univ. Prof. Mikuláš LUPTÁČIK, Technische Universität Wien, Wirtschaftsuniversität Wien (1993 – bis heute)
- Dr. Philip MARBOE, Österreichische Handelsvertretung Bratislava (1993)
- Mag. Walter PERSCHÉ, Österreichische Botschaft Bratislava (2000 – 2001)
- Mag. Bernhard PLUNGER, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (2002 – bis heute)
- Univ. Prof. Richard POTZ, Universität Wien (2003)
- Dr. Christoph RAMOSER, Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich (1998 – 2009)

- Dr. Gerhard RAINER, Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich (1993)
- Univ. Prof. Dr. Christian STADLER, Universität Wien (2004 – bis heute)
- BR Mag. Gottfried WAGNER, Direktor von KulturKontakt in Wien (1994 – 1995)
- Univ. Prof. Dr. Pavol WINCZER, Institut für Slawistik, Universität Wien (2002)

### Für die slowakische Seite

- Ing. Ján BARANČÍK, PhD., Slowakische Akademie der Wissenschaften in Bratislava (2006 – bis heute)
- Dr. Dušan BEREK, DrSc., Slowakische Akademie der Wissenschaften in Bratislava (1993 – 1995)
- Doc. Igor BREZINA, CSc., Comenius-Universität Bratislava (1993)
- Prof. Ing. Milan BUČEK, Botschaft der Slowakischen Republik, Wien (1994 – 1995)
- Prof. Ing. Marián DZIMKO, CSc., Fakultät für Maschinenlehre der Universität Žilina (2007 – bis heute)
- Prof. Ing. Karol FLORIÁN, DrSc., Technische Universität Košice (2001 – 2006)
- Ing. Zuzana HLAVÁČIKOVÁ, Abteilung für internationale Zusammenarbeit des Ministeriums für Schulwesen der Slowakischen Republik (1993 – 1995)
- Ing. Ivan HORVÁTH, DrSc., Slowakische Akademie der Wissenschaften in Bratislava (1996 – 2004)
- Doc. Dr. Ján CHORVÁT, CSc., Matej-Bel-Universität Banská Bystrica (1994 – 1996)
- Doc. Ing. Karol JELEMENSKÝ, CSc., Fakultät für Maschinenlehre der Slowakischen technischen Universität Bratislava (1996 – bis heute)
- RNDr. Karol KAROVIČ, DrSc., Slowakische Akademie der Wissenschaften in Bratislava (2005)
- Ing. Peter KOLLÁRIK, Botschaft der Slowakischen Republik, Wien (1993)



Die Sitzung des Leitungsgremiums an der Technischen Universität in Košice im Dezember 1995 (von links: Mag. Ingeborg Häpler, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Univ. Prof. Mikuláš Luptáčík, Technische Universität Wien, Mag. Karl Koppensteiner, BAMO – ÖAD Wien, Prof. Juraj Sinay, DrSc., Vize-Rektor der Technischen Universität in Košice, Mag. Gabriel Kramarics, Österreichische Botschaft in Bratislava, RNDr. Henrieta Kajabová-Seidenberg, PhD., Assistentin des Programms in SAIA, Dr. Othmar Huber, österreichisches Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung, Prof. Ing. Milan Buček, DrSc., Slowakische Botschaft in Wien, Dr. Dušan Berek, DrSc., Slowakische Akademie der Wissenschaften).

- PhDr. Eva KUREČKOVÁ, Sektion für internationale Zusammenarbeit des Ministeriums für Schulwesen der Slowakischen Republik (1996 – 1999)
- Doc. PhDr. Dušan LEŠKA, PhD., Comenius-Universität Bratislava (2010 – 2011)
- Prof. PhDr. Miroslav MARCELLI, CSc., Philosophische Fakultät der Comenius-Universität Bratislava (2002 – 2007)
- **Mgr. Boris MATTOŠ, PhD., Fakultät für internationale Beziehungen der Wirtschaftsuniversität Bratislava (2012)**
- Doc. PhDr. Silvia MIHÁLIKOVÁ, PhD., Comenius-Universität Bratislava (2008 – 2009)
- PhDr. Mária ORAVCOVÁ, Slowakisches Institut Wien (1996 – 1999)
- Prof. Ing. Kamil RUŽIČKA, CSc., Slowakische technische Universität Bratislava (Jänner – April 1996)
- Prof. Ing. Juraj SINAY, DrSc., Technische Universität Košice (1993 – 1995)
- Doc. Dr. Juraj SLABEYCIUS, CSc., Alexander-Dubček-Universität Trenčín (1997 – 2000)
- Mgr. Sven ŠOVČÍK, Slowakisches Institut Wien (2001)
- Oľga ŠUBENÍKOVÁ, Abteilung für internationale Zusammenarbeit des Ministeriums für Schulwesen der Slowakischen Republik bis September 1993, Beraterin des Ministers für Schulwesen der Slowakischen Republik August bis Dezember 1994 (1993 und 1994)
- **Ing. Tomáš VALKOVIČ, Sektion für internationale Zusammenarbeit des Ministeriums für Schulwesen, Wissenschaft, Forschung und Sport der Slowakischen Republik (2010 – bis heute)**
- Mgr. Jana VARGOVÁ, Sektion für internationale Zusammenarbeit des Ministeriums für Schulwesen der Slowakischen Republik (2000 – 2009)
- Dr. Juraj ŽÁRY, Slowakisches Institut Wien (2000)

## Programmadministration

Das Ministerium für Schulwesen, Jugend und Sport der Slowakischen Republik beauftragte am 27. Jänner 1993 die Slowakische akademische Informationsagentur – Servicezentrum für den dritten Sektor (Slovenská akademická informačná agentúra – Servisné centrum pre tretí sektor; heute SAIA, n. o.) mit der Koordinierung des Programms Aktion. Die SAIA leitete das Programm in den Jahren 1993 bis 1996. Die Bildungsministerin Eva Slavkovská beendete 1996 die Zusammenarbeit mit der SAIA in allen Programmen ohne eine nähere Erklärung und beauftragte die Slowakische akademische Assoziation für die internationale Kooperation (Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu; SAAIC) mit der Administration des Programms Aktion Österreich – Slowakei, die das Programm in den Jahren 1997 bis 1999 koordinierte. Seit 2000 befindet sich das Programmbüro wieder in der SAIA. Mit der Bewerbung und Verwaltung des Programms in Österreich ist seit Anfang an der Österreichische Austauschdienst beauftragt, der 2009 in die OeAD (Österreichische Austauschdienst)-Gesellschaft mit beschränkter Haftung umgewandelt wurde.

### Verzeichnis der für das Programm zuständigen Mitarbeiter in SAIA:

- RNDr. Henrieta Kajabová – Seidenberg (1993 – 1994)
- Olga Šubeníková (1994 – Juli 2009, Geschäftsführerin des Programms)
- Mgr. Anikó Zsemlyeová – Sinclair (1995 – 1996, Assistentin des Programms)
- Ing. Ingrid Vernerová – Olejková (2000 – 2004, Assistentin des Programms)
- Mgr. Kristína Sallerová (2004 – bis Mai 2006, Assistentin des Programms)
- Mgr. Monika Brečková (2006 – 2007 Assistentin des Programms, März 2011 – August 2012 Koordinatorin des Programms)
- Mgr. Michal Fedák (2008 – 2009 Koordinator des Programms, seit 1. August 2009 bis heute Geschäftsführer des Programms)



*Kurz vor der 60. Sitzung des Leitungsgremiums der Aktion im November 2007 (Blauer Salon des Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung in Wien): von links Dr. Chr. Ramoser, Gremiumsvorsitzender, Mgr. M. Brečková, Assistentin des Programms, Ing. A. Žirková, Buchhalterin.*

### Finanzmanagement des Programms in der SAIA:

- Ing. Viera Zimová (1993)
- Ing. Iveta Hollá (1994 – 1996, 2000 – 2004)
- Ing. Mária Sýkorová – Dulová (2004 – September 2006)
- Ing. Alžbeta Žirková (September 2006 – bis heute)

### Verzeichnis der für das Programm zuständigen Mitarbeiter von 1997 bis 1999 in der SAAIC:

- Geschäftsführer des Programms: Ing. Marek Drábik (1997 – 1999), PhDr. Mária Pavleková (1999)
- Assistentin: Mgr. Anna Opluštilová
- Buchhalterin: PhDr. Tatiana Dujničová

### Verzeichnis der für das Programm zuständigen Mitarbeiter im Österreichischen Austauschdienst (heute OeAD-GmbH):

- Mag. Karl Koppensteiner (1992 – 1997)
- Dr. Felix Wilcek (1997 – 1998)
- Mag. Gerhard Volz (1998 – 2000)
- Dr. Lydia Skarits (2000 – 2009)
- Dr. Tibor Szabó (2009)
- Mag. Michael Schedl (2010 – bis heute)



Die Arbeit im Rahmen der Aktion zeichnet sich schon seit ihren Anfängen durch sehr freundliche Atmosphäre und gute menschliche Beziehungen aus – Grillnachmittag bei der ehemaligen Geschäftsführerin des Programms Frau O. Šubeníková nach der Gremiumssitzung in Bratislava am 25. 6. 2010 (von links: Univ. Prof. Dr. Helmut Eberhart, Gremiumsmitglied, Universität Graz; Mgr. Jana Vargová, Gremiumsmitglied, Ministerium für Schulwesen, Wissenschaft, Forschung und Sport der Slowakischen Republik; Mag. Christoph Hahn, Gremiumsmitglied, Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung; Mgr. Michal Fedák, Geschäftsführer der Aktion, SAIA; Mag. Bernhard Plunger, Vorsitzender des Leitungsgremiums, Österreichische Akademie der Wissenschaften; Ing. Alžbeta Žirková, Buchhalterin des Programms, SAIA; Dr. Tibor Szabó, zuständiger Sachbearbeiter für die Aktion im OeAD in Wien).